

WINCHESTER®

SXR²
PUMP

BEDIENUNGSANLEITUNG - OWNER'S MANUAL - MANUEL D'UTILISATION - MANUAL DEL PROPIETARIO
MANUALE DI ISTRUZIONI - MANUAL DO USUÁRIO - BRUKSANVISNING



STAY TRUE*

* Des moments vrais



STAY TRUE *

* Des moments vrais

S&R² P U M P

BEDIENUNGSANLEITUNG - OWNER'S MANUAL - MANUEL D'UTILISATION - MANUAL DEL PROPIETARIO
MANUALE DI ISTRUZIONI - MANUAL DO USUÁRIO - BRUKSANVISNING

DEUTSCH	P. 12
ENGLISH	P. 19
FRANÇAIS	P. 25
ESPAÑOL	P. 31
ITALIANO	P. 37
PORTUGUÊS	P. 43
SVENSKA	P. 49

winchester.eu /  winchestereurope



DEUTSCH

UM DIE GARANTIE IHRER WAFFE FREIZUSCHALTEN, BITTEN WIR SIE, IHRE SERIENNUMMER AUF UNSERER HOMEPAGE WWW.WINCHESTER.EU, UNTER DER RUBRIK „GARANTIE“ ZU REGISTRIEREN. SEHR WICHTIG: BEWAHREN SIE DIESES HANDBUCH AUF.

Lesen Sie das gesamte Handbuch aufmerksam durch, bevor Sie Ihre neue WINCHESTER-Büchse benutzen.

Wir freuen uns, dass Sie sich für den Kauf einer SXR² PUMP-Büchse entschieden haben. Sie wird Ihnen viele Jahre lang Freude bereiten. Sie wurde mit größter Sorgfalt hergestellt und enthält das gesamte Know-how der traditionellen Waffenschmiedekunst sowie alle Merkmale, die Jägern und Schützen gleichermaßen Freude an ihrem Sport bereiten sollen.

GRUNDLEGENDE SICHERHEITSGESAMTREGELN

1. Vergewissern Sie sich vor jedem Gebrauch Ihrer Waffe, dass diese ungeladen ist.
2. Halten Sie Ihre Waffe immer in der gesicherten Position, solange Sie nicht schießen, selbst wenn Sie sicher sind, dass sie keine Munition enthält.
3. Legen Sie Ihren Zeigefinger nur auf den Abzug, wenn sie schussbereit sind. Ansonsten halten Sie ihn außerhalb des Abzugsbügels.
4. Richten Sie niemals eine Waffe auf Personen, selbst wenn Sie sicher sind, dass sie entladen ist.
5. Schießen Sie niemals, ohne den Treffpunkt genau zu kennen. Achtung Querschläger: Schießen Sie niemals auf Wasser oder Felsen. Seien Sie äußerst vorsichtig beim Schießen, wenn der Boden sehr hart oder gefroren ist.
6. Aus Sicherheitsgründen und Gründen der ballistischen Leistung darf in Ihrer Waffe nur Munition des Kalibers verwendet werden, das auf der rechten Seite des Laufs eingraviert ist.
7. In Ihrem eigenen Interesse wie auch im Interesse Ihrer Waffe stellen Sie vor dem Schießen immer sicher, dass der Lauf nicht durch Fremdkörper verstopft ist. Erde, Schnee... können einen gefährlichen Überdruck erzeugen.
8. Entladen Sie Ihre Waffe, wenn Sie sie nicht gebrauchen und für den Transport.
9. Verwenden Sie grundsätzlich ein Waffenschloss (Gun Lock), wenn Sie Ihre Waffe wegräumen. Das von uns zugelassene Trigger Lock ist perfekt auf den Mechanismus und das Ladesystem unserer Waffen abgestimmt. Es verhindert die versehentliche oder absichtliche Nutzung durch Dritte.

ALLE WELTWEIT VERKAUFTEN WINCHESTER-WAFFEN WERDEN GRUNDSÄTZLICH MIT EINEM WAFFENSCHLOSS DELIVERT.

Sicherheit bedeutet auch bessere Bedingungen für die Aufbewahrung und Lagerung von Waffen zu Hause: erwägen Sie die Verwendung eines WINCHESTER-Waffentresors.

ENGLISH

TO VALIDATE YOUR FIREARM WARRANTY, PLEASE REGISTER ITS SERIAL NUMBER IN THE "WARRANTY" SECTION ON THE WWW.WINCHESTER.EU WEBSITE.

VERY IMPORTANT: KEEP THIS BOOKLET.

Carefully read this entire manual before using your new WINCHESTER rifle. We thank you for having chosen a SXR² PUMP rifle. We hope it gives you many years of satisfaction. It has been made with the greatest of care and includes all the know-how of gunsmith's tradition as well as the characteristics intended to provide the hunter or shooter with the same pleasure when practising his sport.

BASIC SAFETY RULES

1. Before handling, always ensure that your gun is unloaded.
2. Always keep the safety on when you are not shooting, even if you are certain that it is unloaded.
3. Only press the trigger with your forefinger if you are about to fire, otherwise place it against the trigger guard.
4. Never point a gun at someone, even if you are certain that it is unloaded.
5. Never fire without knowing the precise point of impact. Beware of ricochets : Never fire in the water or at rocks. Beware in particular of frozen or very hard ground.
6. Only ammunition of the calibre engraved on the right side of the barrel is to be used in your gun, both for safety reasons and ballistic performance.
7. In your own interest, as well as that of your gun, avoid allowing any foreign bodies to enter the barrel. Earth and snow, etc. can create dangerous zones of excess pressure.
8. Unload your gun between uses and during transport.
9. Systematically use a gun lock when you store your gun. Fully approved the trigger lock is perfectly adapted to the mechanism and loading system on our guns. The lock prevents accidents from happening as well as voluntary use by others.

ALL WINCHESTER FIREARMS SOLD WORLDWIDE ARE SYSTEMATICALLY DELIVERED WITH A GUN LOCK.

Safety also involves properly storing your guns at home: consider buying a Winchester gun-safe.

FRANCAIS

AFIN DE VALIDER LA GARANTIE DE VOTRE ARME, NOUS VOUS INVITONS À ENREGISTRER VOTRE NUMÉRO DE SÉRIE SUR NOTRE SITE WWW.WINCHESTER.EU, À LA RUBRIQUE «GARANTIE».

TRÈS IMPORTANT: CONSERVEZ CE LIVRE.

Lisez attentivement tout le manuel avant d'utiliser votre nouvelle carabine WINCHESTER. Nous sommes heureux que vous ayez choisi une carabine SXR² PUMP. Elle vous procurera de nombreuses années de satisfaction.

Sa fabrication a fait l'objet des soins les plus attentifs et intègre tout le savoir-faire de la tradition armurière ainsi que toutes les caractéristiques destinées à procurer au chasseur et au tireur le même plaisir dans la pratique de leur sport.

RÈGLES ÉLÉMENTAIRES DE SÉCURITÉ

1. Avant toute manipulation, assurez-vous que votre arme n'est pas chargée.
2. Gardez toujours votre arme en sûreté tant que vous ne tirez pas, même si vous êtes certain qu'elle est vide.
3. Ne posez l'index sur la détente que lorsque vous allez tirer, sinon tenez le contre le pontet.
4. Ne pointez jamais une arme vers quelqu'un, même si vous êtes certain qu'elle est déchargée.
5. Ne tirez jamais sans connaître précisément le point d'impact. Attention aux ricochets : ne tirez jamais dans l'eau ou contre des rochers. Méfiez-vous en particulier des tirs sur sols très durs ou gelés.
6. Seules les munitions du calibre gravé sur la face droite du canon doivent être utilisées dans votre arme pour des raisons de sécurité autant que de rendement balistique.
7. Dans votre intérêt, comme dans celui de votre arme, assurez-vous, avant tout tir, que votre canon n'est pas obstrué par un corps étranger. La terre, la neige,... peuvent y créer des surpressions dangereuses.
8. Déchargez votre arme entre les utilisations et pendant le transport.
9. Utilisez systématiquement un cadenas (Gun Lock) lorsque vous rangez votre arme. Homologué par nos soins le Trigger lock est parfaitement adapté au mécanisme et au système de chargement de nos armes. Il interdit toute utilisation accidentelle ou volontaire par des tiers.

TOUTES LES ARMES WINCHESTER VENDUES DANS LE MONDE SONT SYSTÉMATIQUEMENT DÉLIVRÉES AVEC UN CADENAS.

La sécurité passe également par de meilleures conditions de rangement et de stockage des armes chez soi : envisagez l'utilisation d'un coffre-fort WINCHESTER.

ESPAÑOL

PARA VALIDAR LA GARANTÍA DE SU ARMA, GRACIAS POR REGISTRAR SU NÚMERO DE SERIE EN EN NUESTRA WEB: WWW.WINCHESTER.EU, EN EL APARTADO "GARANTÍA".

MUY IMPORTANTE: CONSERVE ESTE LIBRITO.

Para usar su nueva arma Winchester lea con atención todo este librito. Nos agrada que haya escogido un rifle semiautomático SXR² PUMP. Seguro que esta arma le proporcionará muchos años de satisfacción. Su fabricación ha sido objeto de la más esmerada atención. Esta arma contiene toda la habilidad de la tradición en armería, así como todas las características que hacen que el cazador y el tirador experimenten el mismo placer al practicar su deporte.

NORMAS ELEMENTALES DE SEGURIDAD

1. Antes de manipular su arma, asegúrese de que no esté cargada.
2. Guarde siempre su arma con el seguro puesto mientras no la use, incluso si está vacía.
3. Ponga el índice en el disparador únicamente cuando va a disparar de lo contrario, manténgalo contra el guardamonte.
4. Nunca apunte a una persona con el arma, incluso si está seguro de que está descargada.
5. Siempre debe conocer el lugar de impacto del proyectil. Cuidado con los rebotes: no dispare nunca al agua o contra rocas. desconfíe especialmente cuando el suelo sea duro o esté helado.
6. Utilice tan sólo las municiones del calibre que aparece grabado en la cara derecha del cañón tanto por razones de seguridad como por razones de rendimiento balístico.
7. Por su bien y el de su arma, evite que entre cualquier cuerpo extraño en el cañón. La tierra, la nieve, pueden provocar un exceso de presión peligroso.
8. Descargue su arma después de cada empleo y durante el transporte.
9. Utilice sistemáticamente un candado (Gun Lock) cuando guarde su arma. El trigger lock que hemos homologado, está perfectamente adaptado al mecanismo y al sistema de carga de nuestras armas. Impide que otras personas utilicen el arma, sea de forma accidental o voluntaria.

TODAS LAS ARMAS WINCHESTER QUE SE VENDEN EN EL MUNDO SE ENTREGAN SISTEMÁTICAMENTE CON UN CANDADO.

La seguridad requiere asimismo las mejores condiciones de almacenamiento y recogida del arma en su casa: prevea el uso de una caja de seguridad WINCHESTER.

ITALIANO

PER CONVALIDARE LA GARANZIA DELLA VOSTRA ARMA, VI INVITIAMO A REGISTRARE IL VOSTRO NUMERO DI MATRICOLA SUL NOSTRO SITO WWW.WINCHESTER.EU, ALLA RUBRICA «GARANZIA». MOLTO IMPORTANTE: CONSERVATE QUESTO LIBRETTO.

Leggete attentamente per intero il presente manuale prima di utilizzare la vostra nuova carabina Winchester. Vi ringraziamo per aver scelto una carabina SXR² PUMP. Questa carabina vi procurerà molti anni di soddisfazione. La massima cura è stata posta nella fabbricazione di questa carabina che integra tutto il know-how della tradizione armaiola nonché tutte le caratteristiche destinate a procurare sia al cacciatore che al tiratore lo stesso piacere nella pratica del loro sport.

NORME BASILARI DI SICUREZZA

1. Prima dell'uso, accertatevi che l'arma non sia carica.
2. La sicura deve restare inserita fino al momento di tirare, anche se si è sicuri che l'arma è scarica.
3. Ponete l'indice sul grilletto soltanto al momento di sparare. Altrimenti tenetelo contro il ponticello.
4. Non puntate mai un'arma contro una persona anche se si è sicuri che l'arma è scarica.
5. Non tirate mai senza conoscere esattamente il punto d'impatto. Attenzione ai rimbalzi: non sparate mai contro l'acqua o contro superfici dure come rocce o massi. Diffidate in particolare dei tiri su terreni molto duri o gelati.
6. Per ragioni sia di sicurezza che di rendimento balistico, utilizzate solo munizioni il cui calibro è inciso sul lato destro della canna.
7. Nel proprio interesse e per non danneggiare l'arma, accertatevi, prima di sparare, che la canna non sia ostruita da corpi estranei. Terra, neve, ecc., possono creare pericolose sovrappressioni all'interno dell'arma.
8. Scaricate l'arma quando non la si utilizza e durante il trasporto.
9. Quando si ripone l'arma, utilizzate sempre un dispositivo di sicurezza (Gun Lock). Omologato dalla nostra azienda, il Trigger lock si adatta perfettamente al meccanismo ed al sistema di caricamento delle nostre armi. Impedisce qualsiasi utilizzazione accidentale o volontaria da parte di terzi.

TUTTE LE ARMI WINCHESTER VENDUTE NEL MONDO HANNO SISTEMATICAMENTE IN DOTAZIONE UN DISPOSITIVO GUN LOCK.

La sicurezza richiede inoltre migliori condizioni di custodia e di stoccaggio delle armi a casa propria: a questo proposito vi raccomandiamo l'acquisto di una cassaforte WINCHESTER.

PORTUGUÊS

PARA VALIDAR A GARANTIA DA SUA ARMA, QUEIRA REGISTRAR O SEU NÚMERO DE SÉRIE NO NOSSO SÍTIO WWW.WINCHESTERINT.EU, NA RUBRICA «GARANTIA». MUITO IMPORTANTE: CONSERVE ESTE LIVRO.

Leia atentamente todo o manual antes de utilizar a sua nova carabina WINCHESTER. Ficamos felizes por ter escolhido uma carabina SXR² PUMP.

Ela proporcionar-lhe-á muitos anos de satisfação. Esta carabina foi fabricada com os maiores cuidados e integra todo o know-how da tradição armeira, bem como todas as características destinadas a proporcionar ao caçador e ao atirador o mesmo prazer na prática do seu desporto.

REGRAS ELEMENTARES DE SEGURANÇA

1. Antes de proceder a qualquer manipulação, certifique-se de que a sua arma não está carregada.
2. Guarde sempre a sua arma em local seguro quando não estiver a disparar, mesmo que tenha a certeza de que está vazia.
3. Coloque o dedo indicador no gatilho apenas no momento de atirar, caso contrário mantenha-o contra o guarda-matos.
4. Nunca aponte uma arma para alguém, mesmo que tenha a certeza de que esta arma está descarregada.
5. Nunca atire sem conhecer exatamente o ponto de impacto. Cuidado com os ricochetes: nunca atire para a água ou contra as rochas. Desconfie em particular dos tiros em solos muito duros ou gelados.
6. Só as munições do calibre gravado no lado direito do cano devem ser utilizadas na sua arma, por motivos de segurança e rendimento balístico.
7. No seu interesse e para proteção da sua arma, verifique, antes de atirar, se o cano não está obstruído por um corpo estranho. A terra, a neve... podem causar pressões excessivas perigosas.
8. Descarregue a sua arma entre os momentos de utilização e durante o transporte.
9. Utilize sempre um cadeado (GUN LOCK) no momento de guardar a sua arma. O Trigger lock, homologado por nós, está perfeitamente adaptado ao mecanismo e ao sistema de carregamento das nossas armas. Ele impede qualquer utilização acidental ou voluntária por terceiros.

TODAS AS ARMAS WINCHESTER VENDIDAS NO MUNDO SÃO SEMPRE ENTREGUES COM UM GUN LOCK.

A segurança também depende das melhores condições para guardar e armazenar as armas em sua casa: pense em utilizar um cofre-forte WINCHESTER.

SVENSKA

FÖR ATT GARANTIN FÖR DITT VAPEN SKALL BÖRJA GÄLLA, FÖRESLÅR VI ATT DU REGISTRERA VAPNETS TILLVERKNINGSNUMMER PÅ WWW.WINCHESTER.EU, UNDER FLIKEN "SUPPORT" OCH SEDAN "GARANTI". MYCKET VIKTIGT: SPARA DENNA HANDBOK.

Läs noga genom hela handboken innan du använder din nya WINCHESTER hagelgevär. Tack för att du har valt en Winchester SXR² PUMP. Vi är säkra på att du kommer att ha nöje av den i många år.

Den har tillverkats med den största noggrannhet och med all den kunskap som en långvarig tradition som vapentillverkare ger. Den har de egenskaper som krävs för att både jägare och sportskytt skall ha glädje av den.

GRUNDLÄGGANDE SÄKERHETSREGLER

1. Se till att ditt vapen inte är laddat innan du hanterar det.
2. Vapnet skall alltid vara säkrat om du inte skjuter, även om du är säker på att det är oladdat.
3. Tryck bara på avtryckaren om du skall skjuta, annars skall avtryckarfingret vila på varbygeln.
4. Rikta aldrig vapnet mot någon även om du är säker på att vapnet inte är laddat.
5. Avlossa aldrig ett skott om du inte är säker på var kulan landar. Se upp med rikochetter: Skjut aldrig mot vatten eller stenar. Var speciellt försiktig när du skjuter över frusen eller mycket hård jord.
6. Av säkerhetsskäl och för ballistikens skäl skall man bara använda ammunition av den typ som är präglad på höger sida på pipan.
7. För att undvika person- och materialskada skall man inte låta främmande föremål tränga in i pipan. Intryckt jord, snö, mm., kan orsaka farligt övertryck i pipan.
8. Plundra vapnet när du inte använder det, och när du transporterar det.
9. Tag för vana att använda ett vapenlås när du har lagt undan ditt vapen. Ett godkänt vapenlås är perfekt anpassat till mekanismen i ditt vapen. Låset förhindrar olyckor och att obehöriga använder vapnet.

WINCHESTER LEVERERAR ALLTID ETT VAPENLÅS MED VAPNET DE SÄLJER.

Säkerhet innebär även att vapnet förvaras i hemmet utom räckhåll för barn och obehöriga: vi föreslår att du köper ett vapenskåp från WINCHESTER.

Fig.1



DEUTSCH

- 1 Inflex II-Schaftkappe
- 2 Schaft
- 3 Abzug
- 4 Abzugsbügel
- 5 Sicherungsknopf
- 6 Gehäuse
- 7 Schlitten
- 8 Magazinbodenhalter
- 9 Magazin
- 10 Schlittenfanghebel
- 11 Bewegliches Element
- 12 Vorderschaft
- 13 Korn
- 14 Drückjagdschiene
- 15 Lauf
- 16 Mündung

ENGLISH

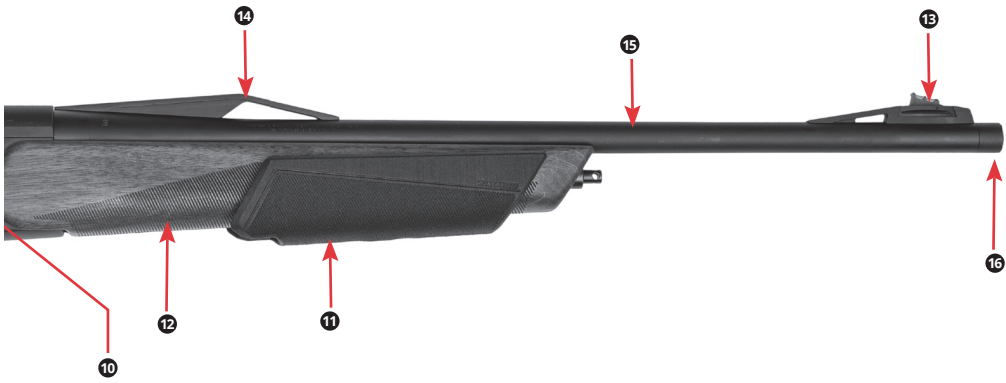
- 1 Inflex II Recoil pad
- 2 Stock
- 3 Trigger
- 4 Trigger guard
- 5 Safety catch
- 6 Receiver
- 7 Breech
- 8 Magazine bottom plate catch
- 9 Magazine
- 10 Slide catch
- 11 Sliding part
- 12 Fore-end
- 13 Front sight
- 14 Battue-type rib
- 15 Barrel
- 16 Muzzle

FRANÇAIS

- 1 Plaque de couche Inflex II
- 2 Crosse
- 3 Détente
- 4 Pontet
- 5 Bouton de sûreté
- 6 Carcasse
- 7 Culasse
- 8 Verrou de fond de chargeur
- 9 Chargeur
- 10 Arrêtoir de glissière
- 11 Élément mobile
- 12 Garde main
- 13 Guidon
- 14 Bande de battue
- 15 Canon
- 16 Bouche

ESPAÑOL

- 1 Cantonera Inflex II
- 2 Culata
- 3 Disparador
- 4 Guardamonte
- 5 Botón de seguridad
- 6 Caja de mecanismos
- 7 Cierre
- 8 Cerrojo del cargador
- 9 Cargador
- 10 Nivelador de corredera
- 11 Manija de armar
- 12 Elemento móvil
- 13 Punto de mira
- 14 Banda de batida
- 15 Cañón
- 16 Boca



SXR²
P U M P

ITALIANO

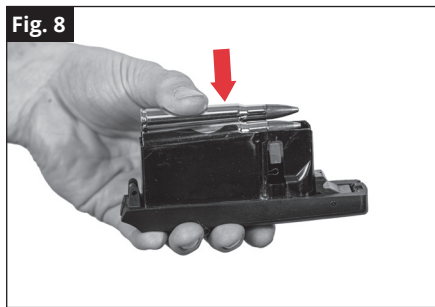
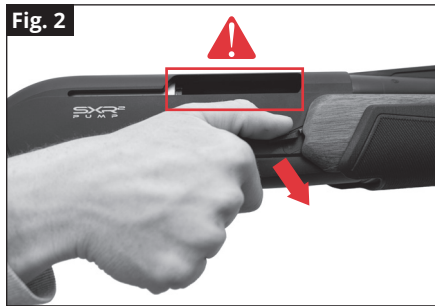
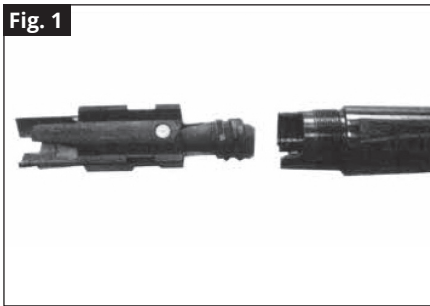
- 1 Calciolo Inflex II
- 2 Calcio
- 3 Grilletto
- 4 Ponticello
- 5 Pulsante della sicura
- 6 Carcassa
- 7 Culatta
- 8 Leva di sgancio del caricatore
- 9 Caricatore
- 10 Fermo del carrello
- 11 Elemento mobile
- 12 Astina
- 13 Mirino
- 14 Bindella da battuta
- 15 Canna
- 16 Volata

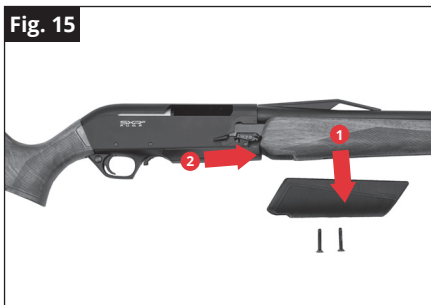
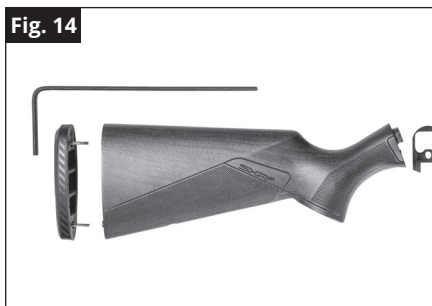
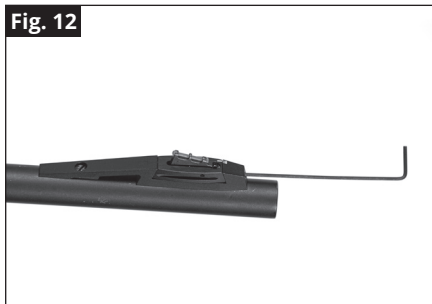
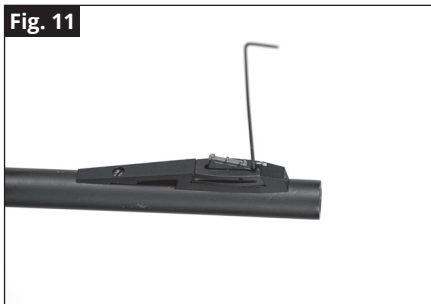
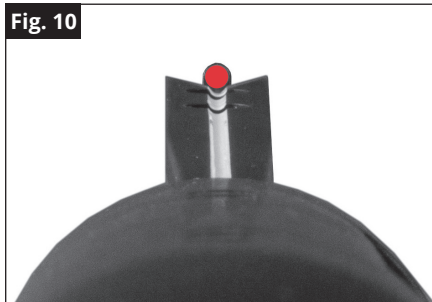
PORTUGAIS

- 1 Chapa de Coice Inflex II
- 2 Coronha
- 3 Gatilho
- 4 Guarda-mato
- 5 Trava de Segurança
- 6 Caixa da culatra
- 7 Ferrolho
- 8 Retém do carregador
- 9 Carregador
- 10 Trava lateral
- 11 Elemento móvel
- 12 Guarda-mão
- 13 Mira
- 14 Alça da mira
- 15 Cano
- 16 Boca

SVENSKA

- 1 Bakkappa av typ Inflex II
- 2 Kolv
- 3 Avtryckare
- 4 Varbygel
- 5 Säkrings
- 6 Låda
- 7 Slutstycke
- 8 Spärr i magasinets botten
- 9 Magasin
- 10 Mekanismens spärr
- 11 Repeterhandtag
- 12 Handskydd
- 13 Korn
- 14 Siktband
- 15 Pipa
- 16 Mynning







Die Büchse SXR² PUMP, die Sie gerade erworben haben, ist Teil des erweiterten Produktangebots von WINCHESTER.

Ihr Prinzip beruht auf der Verwendung eines Schiebeelements unter dem Vorderschaft zum Öffnen des Schlittens und Nachladen der Waffe.

Neben dem anspruchsvollen mechanischen Design, das die modernsten Fertigungstechniken beinhaltet, bietet die SXR² PUMP folgende Besonderheiten:

- Einen Schlittenfanghebel, der das Laden und Entladen erleichtert (*Abb. 2*);
- Ein spezielles Gestänge- und Massensystem, das die einwandfreie Funktion mit den verschiedenen verwendeten Munitionsarten gewährleistet;
- Eine rückstoßdämpfende Inflex II-Schaftkappe;
- Eine Verriegelungsanzeige (roter Punkt) im Auswurffenster, mit der auf einen Blick (*Abb. 3*) erkennbar ist, ob die Büchse korrekt verriegelt ist;
- Visierungen, die den Anforderungen des Jägers gerecht werden.

Ihre perfekte Ausgewogenheit beruht vor allem auf der geschickten Verteilung der bewegten Massen, und das Funktionsprinzip der linearen Bewegung sorgt für eine außergewöhnliche Schnelligkeit. Diese Schnelligkeit in Kombination mit den Vorteilen eines gehämmerten Laufs und der 7-Warzen-Verriegelung (*Abb. 1*) verleiht ihr eine unerreichte Präzision.

Die Funktion Ihrer SXR² PUMP wurde werksseitig mit der kompletten Palette an Patronen des europäischen Marktes getestet.

DIE PRÄZISION IHRER SXR² PUMP WURDE JEDOCH AUSSCHLIESSLICH MIT WINCHESTER-MUNITION EINGESTELLT, DEREN VERWENDUNG WIR IHNEN EMPFEHLEN.

NUMMERIERUNG UND KENNZEICHNUNG

Die Seriennummer Ihrer Büchse ist auf der linken Seite des Gehäuses eingeprägt. Das Kaliber kann auf der rechten Seite des Laufs sowie auf der Rückseite des Magazins abgelesen werden.

EMPFEHLUNGEN

Sie haben Ihre Büchse soeben in Empfang genommen. Zum Schutz vor Korrosion haben wir die Außenflächen und die Innenwände des Laufs geölt. Wischen Sie bei Bedarf überschüssiges Öl mit einem weichen, sauberen und trockenen Tuch ab. Wir empfehlen Ihnen die Verwendung von zuverlässigen Patronen, die genau dem Kaliber Ihrer Waffe entsprechen. Dieses Kaliber ist sowohl auf der rechten Seite des Laufs als auch auf der Rückseite des Magazins eingraviert.

Wir haben bei der Entwicklung und Herstellung Ihrer Büchse die erforderlichen Sicherheitsfaktoren berücksichtigt.

WINCHESTER übernimmt aber keine Haftung für Schäden, die durch die Verwendung von Patronen entstehen, die einen zu hohen Druck erzeugen oder nicht die richtigen Abmessungen haben.

WINCHESTER empfiehlt die Verwendung von WINCHESTER-Munition.

FUNKTIONSPRINZIP

Das extrem einfache lineare Funktionsprinzip beruht auf der manuellen Betätigung des beweglichen Teils unter dem Vorderschaft in Richtung des hinteren Teils der Waffe. Dadurch werden die beweglichen Teile (Verschluss und Schlitten) nach hinten geführt, wodurch sich der Mechanismus öffnet und die Hülse ausgeworfen wird. Die Schließfeder unterstützt Sie dabei, die Einheit aus Verschluss und Schlitten wieder nach vorne zu holen und führt eine neue Patrone in das Patronenlager ein.

Eine Besonderheit dieser Büchse ist ihr Drehverschluss: Die Warzen des Verschlusses liegen an der Innenwand des Laufs an, sodass der Verschluss mit dem Lauf eine starre Einheit bildet, wodurch die hohe Präzision dieser Büchse begünstigt wird (*Abb. 1*).

Die lineare Funktionsweise Ihrer Büchse ermöglicht es Ihnen, die im Magazin enthaltenen Patronen Schuss für Schuss abzufeuern und dabei Ihre Hände in Schussposition zu halten. Wenn die letzte Patrone ausgeworfen wurde, wird der Schlitten durch den Schlittenfanghebel offen gehalten. Geben Sie den Schlitten frei, indem Sie den Schlittenfanghebel nach unten drücken (*Abb. 2*). Aus offensichtlichen Sicherheitsgründen sollten Sie Ihre Finger nicht in das Auswurfenster stecken.

SICHERUNG

Ihre Büchse ist mit einer Quersicherung ausgestattet. Sie befindet sich im Abzugsbügel, hinter dem Abzug. Der großflächige Knopf macht die Handhabung einfach.

Nach rechts schieben (*Abb. 4*): Die Waffe ist gesichert, der Abzug blockiert.

Nach links schieben (*Abb. 5*): Es erscheint ein roter Strich: Die Waffe ist schussbereit.

Machen Sie es sich zur Gewohnheit, Ihre Waffe immer in der gesicherten Position zu halten, ob sie geladen ist oder nicht. Entsichern Sie Ihre Waffe erst, wenn Sie bereit sind zu schießen.

LADEN

WARNUNG

HALTEN SIE BEIM LADEN IHRER SXR² PUMP DIE LAUFMÜNDUNG IMMER IN EINE SICHERE RICHTUNG, DEN SICHERUNGSKNOPF IN DER GESICHERTEN POSITION UND IHRE FINGER VOM ABZUG FERN. DIE NICHTBEACHTUNG DIESER WARNUNG KANN ZU SCHWEREN VERLETZUNGEN ODER ZUM TOD FÜHREN.

Ihre Büchse verfügt über ein abnehmbares Magazin mit einer Kapazität von 3, 4, 9 oder 10 Patronen, je nach Modell und Kaliber. Eine zusätzliche Patrone, die zuvor in das Patronenlager eingeführt wurde, erhöht die Gesamtkapazität Ihrer Waffe um eine Patrone.

So laden Sie Ihre Waffe:

1. Halten Sie beim Laden Ihrer Büchse die Laufmündung immer in eine sichere Richtung, bringen Sie den Sicherungsknopf in die gesicherte Position und halten Sie Ihre Finger vom Abzug fern. Öffnen Sie den Mechanismus und vergewissern Sie sich, dass Ihre Büchse vollkommen entladen und das Patronenlager des Laufs wie auch das Magazin leer sind. Gehen Sie dabei folgendermaßen vor:
2. Werfen Sie das Magazin der Büchse aus, indem Sie den Magazinbodenhalter, der sich hinten am Magazin befindet, mit dem Zeigefinger nach hinten ziehen. Das Magazin fällt in Ihre Hand. (*Abb. 6*).
3. Öffnen Sie den Schlitten vollständig, indem Sie das bewegliche Element unter dem Vorderschaft nach hinten ziehen. Halten Sie das bewegliche Element in der hinteren

- Position und drücken Sie gleichzeitig den Schlittenfanghebel nach oben, um den Schlitten in der hinteren Position einzurasten (Abb. 7).
4. Laden Sie das Magazin, indem Sie eine Patrone auf die Magazinlippen legen und sie dann in das Magazin drücken. Wiederholen Sie diesen Vorgang, bis das Magazin vollständig geladen ist (Abb. 8).
 5. Führen Sie das Steckmagazin in das Gehäuse ein, bis es einrastet (Abb. 9).
 6. Geben Sie den Schlitten frei, indem Sie den Schlittenfanghebel nach unten drücken (Abb. 2), dabei wird eine Patrone in das Patronenlager eingeführt.
 7. Stellen Sie sicher, dass der Schlitten richtig verriegelt ist, die rote Markierung am Schlitten muss mit der Markierung am Auswurffenster übereinstimmen (Abb. 3).
 8. Werfen Sie das Magazin aus, legen Sie eine weitere Patrone in das Magazin ein und schieben Sie das Magazin wieder in den Schacht, bis es einrastet.

ABZUG

Ihre Büchse ist werksseitig so eingestellt, dass Sie eine trockene Auslösung, einen kurzen Abzugsweg und ein Abzugsgewicht von beinahe 1,4 kg haben, das jedoch den strengsten Sicherheitsanforderungen entspricht. Wir empfehlen Ihnen dringend, diese Einstellungen nicht zu ändern.

EINSTELLUNGEN

Wir haben großen Wert darauf gelegt, Ihrer Waffe eine für eine lineare Büchse außergewöhnliche Präzision zu verleihen.

Das Drückjagdmodell hat eine Laufschiene sowie ein quer höhenverstellbares Korn und ist ab Werk auf 50 Meter mit WINCHESTER-Munition eingestellt, wenn man wie abgebildet zielt (Abb. 10).

Wenn Sie normalerweise auf bestimmte Entfernungen oder mit bestimmter Munition jagen oder das Korn anders halten, muss Ihre Waffe selbstverständlich individuell eingestellt werden.

Es kann auch sinnvoll sein, die Waffe auf die optimale Einschießentfernung (Distance of Optimal Range) für die ausgewählte Munition einzustellen, siehe hierzu die Tabellen der Hersteller.

Trocknen Sie Ihren Lauf sorgfältig und opfern Sie eine Patrone für einen Ölschuss.

Bringen Sie sich in Schießstellung, und, ohne die Büchse auf einen harten Gegenstand zu stützen, visieren Sie das Ziel, das Sie in einer bestimmten Entfernung platziert haben, unter Beachtung der Sicherheitsregeln, genau an. Je nach Treffpunkt im Ziel korrigieren Sie das Korn in der Höhe und zu den Seiten. Wenn der Treffpunkt zu hoch ist, stellen Sie das Korn höher ein.

Drücken Sie hierzu das Korn zusammen und verstellen Sie die Höhe des Kornes mit Hilfe der Einstellschraube (Abb. 11). Wenn der Treffpunkt zu weit rechts liegt, verschieben Sie das Korn nach rechts (und umgekehrt), nachdem Sie zuvor die Feststellschraube vorne am Kornsockel gelöst haben (Abb. 12). Wiederholen Sie diesen Vorgang bis die Treffpunkte auf dem anvisierten Punkt liegen. Bestätigen Sie die Richtigkeit Ihrer Einstellung, indem Sie mindestens 3 Patronen abfeuern.

Die Büchse kann mit einem Zielfernrohr ausgestattet werden, das auf das Gehäuse aufgesetzt wird. Das Gehäuse ist mit vier Bohrungen zur Befestigung eines Montagesockels versehen.

Führen Sie jedes Jahr zu Beginn der Jagdsaison einen Kontrollschuss durch, um die Einstellung Ihrer Büchse zu überprüfen.

SCHAFT EINSTELLEN

Ihre WINCHESTER-Büchse SXR² PUMP verfügt über ein System zur Einstellung von Senkung und Schrängung des Schafts, wodurch eine perfekte Anpassung der Waffe an den Jäger ermöglicht wird.

Für diese Einstellung stehen Ihnen 5 Schaftzwischenlagen zur Verfügung, die separat mitgeliefert werden, und eine Schaftzwischenlage, die bereits an Ihrer Büchse montiert ist. Sie können die Senkung um plus/minus 3,5 mm am Schaftende (oberhalb der Schaftkappe) im Verhältnis zur Standardsenkung verringern bzw. erhöhen. Sie können ebenso die Schrängung um 3 mm nach links oder 3 mm nach rechts im Bereich des Schaftendes im Vergleich zur Standardschrängung verändern.

Die 6 Schaftzwischenlagen sind entsprechend nummeriert: 1, 2 und 3 und 1R/1L, 2R/2L und 3R/3L.

Diese Nummerierung befindet sich unten links an jeder Schaftzwischenlage (Abb. 13).

Die Schaftzwischenlage Nr. 2 ist bereits werksseitig an der Waffe montiert.

Wenn Senkung und Schrängung passend sind, brauchen Sie nichts zu verstellen.

Wenn es nötig ist, Ihre Büchse einzustellen, müssen Sie zunächst die Schaftkappe abmontieren.

Lösen Sie dazu die Schaftschraube mit einem langen Inbusschlüssel Nr. 5 und entfernen Sie die Schaftzwischenlage (Abb. 14).

Mehrere Fälle sind möglich:

1. DIE SCHRÄNKUNG IHRER BÜCHSE PASST, SIE MÖCHTEN ABER DIE SENKUNG VERSTELLEN.

- Senkung zu steil: bringen Sie die Zwischenlage 1 am Schaft an und montieren Sie diese in umgekehrter Reihenfolge zur Demontage.
- Senkung zu gering: bringen Sie die Zwischenlage 3 am Schaft an und montieren Sie diese in umgekehrter Reihenfolge zur Demontage.

2. DIE SCHRÄNKUNG IHRER BÜCHSE PASST NICHT.

Schrängung zu weit links und:

- Senkung in Ordnung: bringen Sie die Schaftzwischenlage 2R/2L (mit der Aufschrift 2R zur Schaftseite) am Schaft an und montieren sie diese in umgekehrter Reihenfolge zur Demontage.
- Senkung zu steil: bringen Sie die Schaftzwischenlage 1R/1L (mit der Aufschrift 1R zur Schaftseite) am Schaft an und montieren sie diese in umgekehrter Reihenfolge zur Demontage.
- Senkung zu gering: bringen Sie die Schaftzwischenlage 3R/3L (mit der Aufschrift 3R zur Schaftseite) am Schaft an und montieren sie diese in umgekehrter Reihenfolge zur Demontage.

Schrängung zu weit rechts und:

- Senkung in Ordnung: bringen Sie die Schaftzwischenlage 2R/2L (mit der Aufschrift 2L zur Schaftseite) am Schaft an und montieren sie diese in umgekehrter Reihenfolge zur Demontage.
- Senkung zu steil: bringen Sie die Schaftzwischenlage 1R/1L (mit der Aufschrift 1L zur Schaftseite) am Schaft an und montieren sie diese in umgekehrter Reihenfolge zur Demontage.
- Senkung zu gering: bringen Sie die Schaftzwischenlage 3R/3L (mit der Aufschrift 3L zur Schaftseite) am Schaft an und montieren sie diese in umgekehrter Reihenfolge zur Demontage.

GEWINDE UND ZUBEHÖR

Der Lauf Ihrer WINCHESTER-Büchse SXR² PUMP ist mit einem Mündungsgewinde versehen. Dieses Gewinde ermöglicht es Ihnen, Zubehör wie Mündungsbremse oder Schalldämpfer am Laufende anzubringen.

WARNUNG

VERWENDUNG EINES SCHALLDÄMPFERS.

Durch die Verwendung eines Schalldämpfers verändert sich das Gewicht des Laufs und damit der Treffpunkt Ihrer Munition erheblich.

Bitte überprüfen Sie den Treffpunkt und nehmen Sie eventuell Einstellungen vor, wie oben in der Bedienungsanleitung beschrieben.

WARTUNG DER WAFFE UND AUGENSCHUTZ

Beim Schießen mit einem Schalldämpfer können beim Auswurf der Hülse Gase und Pulverpartikel durch das Auswurffenster entweichen. Aus Sicherheitsgründen ist das Tragen einer geeigneten Schutzbrille vorgeschrieben.

Achten Sie stets darauf, dass der von Ihnen gewählte Schalldämpfer für das Kaliber Ihrer WINCHESTER SXR² PUMP geeignet ist.

Überprüfen Sie jeweils vor dem Schießen, ob der Schalldämpfer fest dem Lauf sitzt.

WARNUNG

VERWENDUNG EINER MÜNDUNGSBREMSE

Für die Verwendung einer Mündungsbremse der Marke WINCHESTER ist in der Regel keine besondere Einstellung Ihrer Büchse erforderlich. Wenn Sie eine Mündungsbremse einer anderen Marke als WINCHESTER verwenden, sollten Sie die Funktionsfähigkeit Ihrer WINCHESTER-Büchse SXR² PUMP von einem WINCHESTER-Vertragsbüchsenmacher überprüfen lassen.

Die meisten Mündungsbremsen erhöhen den Lärmpegel im hinteren Bereich der Büchse. Aus Sicherheitsgründen ist das Tragen eines geeigneten Gehörschutzes vorgeschrieben.

Achten Sie stets darauf, dass die von Ihnen gewählte Mündungsbremse für das Kaliber Ihrer WINCHESTER-Büchse SXR² geeignet ist. Überprüfen Sie jeweils vor dem Schießen, ob die Mündungsbremse fest dem Lauf sitzt.

PFLEGE

Damit Sie lange Freude an Ihrer Büchse haben, ist ein Mindestmaß an Pflege erforderlich, die Sie selbst durchführen können. WINCHESTER empfiehlt die Verwendung von Ölen der Marke „Legia Spray“, die speziell für die Waffenpflege entwickelt wurden.

Für eine gründlichere Wartung, mindestens einmal pro Jahr, sollten Sie Ihre Büchse einem spezialisierten Büchsenmacher anvertrauen, um sicherzustellen, dass Sie sich über viele Jahre hinweg auf die einwandfreie Funktion Ihrer Waffe verlassen können.

Zur Reinigung oder Pflege Ihrer Büchse empfehlen wir folgende Vorgehensweise:

1. Bringen Sie zuerst die Sicherung in die gesicherte Position, vergewissern Sie sich, dass Ihre Waffe ungeladen und das Magazin leer ist.
2. Öffnen Sie den Schlitten, bis er einrastet.
3. Führen Sie Ihren Putzstock von der Laufmündung her ein. Verwenden Sie dabei zunächst

einen Lappen und dann, bei Bedarf, eine Messingbürste, die jeweils mit einem guten Lösungsmittel getränkt wurden. Die Reinigung des Laufs und des Patronenlagers besteht im Wesentlichen darin, alle Pulverrückstände zu entfernen. Achten Sie bei der Reinigung ganz besonders darauf, dass Sie die Laufmündung nicht verkratzen. Jeder Schlag oder jede Beschädigung an diesem wesentlichen Teil Ihrer Büchse können die Genauigkeit enorm beeinträchtigen.

4. Trocknen Sie den Lauf nach der Reinigung gründlich und tragen Sie mit Hilfe eines sauberen Lappens einen Film Legia-Öl auf.
5. Wischen Sie den Verschluss und das Innere des Gehäuses mit einem trockenen Tuch ab, das Sie vom Magazinsitz aus einführen (unabhängig davon, ob der Verschluss geschlossen ist oder nicht). Entfernen Sie getrocknetes Öl, das an den Innenseiten und am Magazinzubringer anhaftet, und tragen Sie einen sehr leichten Film frischen Öls auf.
6. Wischen Sie alle äußeren Metallflächen mit einem geölten Tuch ab und achten Sie darauf, dass Sie Fingerabdrücke entfernen (Schweiß ist oft sauer). Es versteht sich, dass die Büchse immer dann leicht geölt werden sollte, wenn sie ungünstigen Witterungsverhältnissen oder Gebrauchsbedingungen ausgesetzt war.
7. Überprüfen Sie von Zeit zu Zeit alle beweglichen Teile unter dem Vorderschaft. Um an den Mechanismus zu gelangen, nehmen Sie den Vorderschaft wie folgt ab:
 - Öffnen Sie den Verschluss bei eingesetztem Magazin, bis er einrastet;
 - Demontieren Sie das bewegliche Element unter dem Vorderschaft mit Hilfe eines 3mm-Inbusschlüssels;
 - Lösen Sie die Schraube (vorne) am Vorderschaft mithilfe einer Stange mit einem Durchmesser von 3 mm, die Sie in die Öffnungen am Schraubenkopf einsetzen. Achten Sie dabei darauf, den Vorderschaft nicht zu verkratzen.
 - Schieben Sie den Vorderschaft nach vorne ab und legen Sie so den Mechanismus frei. (*Abb. 15*). (Hinweis: Der Vorderschaft kann nur bei geöffnetem Schlitten abgenommen werden).
 - Reinigen Sie die Schließfeder und alle anderen sichtbaren Teile mit einem sehr leicht geöltem Pinsel. Trocknen Sie die Teile mit einem Tuch.
 - Wenn Sie Ihre Waffe voraussichtlich längere Zeit nicht benutzen werden, können Sie die Teile etwas stärker ölen. Vergessen Sie aber nicht, sie vor der nächsten Verwendung Ihrer Waffe zu reinigen.
 - Die Montage des Vorderschafts erfolgt in umgekehrter Reihenfolge zur Demontage. Achten Sie darauf, den Verschluss vor dem Wiederanbringen zu öffnen. Vermeiden Sie Gewaltanwendung, da der Vorderschaft sonst zerbrechen könnte.
8. Die Holzteile werden mit einem hochwertigen Öl gereinigt. WINCHESTER empfiehlt die Verwendung von Legia Spray speziell für Holz.
9. Bewahren Sie Ihre Waffen und Munition grundsätzlich an getrennten Orten und außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Ein WINCHESTER-Waffentresor ist hierzu ideal geeignet.

Bewahren Sie Ihre Büchse an einem trockenen und mäßig belüfteten Ort, abseits von Wärmequellen auf, damit das Holz seine eventuell vorhandene Feuchtigkeit nach und nach abgeben kann, ohne sich zu verziehen oder rissig zu werden.

WARTUNG ODER REPARATUR

Wenn Ihre Schusswaffe gewartet oder repariert werden muss, empfehlen wir Ihnen, sich zunächst an einen professionellen Büchsenmacher zu wenden. Eine Liste finden Sie auf unserer Internetseite www.winchester.eu

SXR² PUMP

The SXR² PUMP rifle that you have just purchased is part of the extensive range of WINCHESTER products.

Its basic operating principle uses a slide on the underside of the fore-end to open the breech and reload the gun.

EN

In addition to its meticulous mechanical design, which incorporates the very latest manufacturing techniques, the SXR² PUMP offers you the following special features:

- A slide catch for easier loading and unloading (*Fig. 2*).
- A special rod and mass system, guaranteeing perfect operation with the different types of ammunition used;
- An Inflex II recoil pad;
- A gun-locking indicator (red dot) located in the ejection opening (*Fig. 3*), for making sure that your rifle is correctly locked at just one glance;
- A sighting System that meets all the hunter's requirements.

Its perfect balance results essentially from the careful distribution of the moving parts – it is the actual principle of the straight-pull operation that makes it incredibly fast. It is this speed, combined with the qualities of the hammered barrel and its 7-lug bolt (*Fig 1*), which give it unrivalled accuracy.

The operation of your SXR² PUMP has been factory-tested with the full arsenal of cartridges available in the European market.

HOWEVER, THE ACCURACY OF YOUR SXR² PUMP HAS BEEN ADJUSTED EXCLUSIVELY WITH WINCHESTER AMMUNITION, WHICH WE RECOMMEND THAT YOU USE.

NUMBERING AND MARKING

Your rifle's serial number has been stamped on the left-hand side of the receiver. The calibre is marked on the right-hand side of the barrel, as well as on the rear side of the magazine.

RECOMMENDATIONS

You have just taken delivery of your rifle. To protect it against corrosion, the barrel's external and internal surfaces have been lubricated; if necessary, wipe off any surplus oil using a soft, clean, dry cloth.

We recommend you use reliable cartridges suited to the calibre of your gun. This calibre is engraved on the right-hand side of the barrel and on the rear of the magazine. We have designed and manufactured your rifle in accordance with the necessary safety regulations, but WINCHESTER shall not accept any liability for damage resulting from the use of cartridges producing excessive pressure or of the incorrect size.

WINCHESTER recommends the use of WINCHESTER cartridges.

OPERATION

The straight-pull operating principle is extremely straightforward and works by pulling the sliding part located underneath the fore-end backwards. This brings the sliding parts (bolt and breech) backwards, opening the mechanism and ejecting the cartridge case. The recoil spring helps you return the breech and bolt assembly to its forward position and chambers a new cartridge.

An original feature of the rifle is its rotating bolt system: as the lugs of the bolt rest against the actual wall of the barrel, the bolt forms a rigid unit with the barrel which improves the rifle's accuracy (*Fig. 1*).

Your rifle's straight-pull operation allows you to fire the cartridges in the magazine one after the other while keeping your hands in the firing position. When the last cartridge has been ejected, the slide catch keeps the breech open. Push the slide catch down to release the breech (*Fig. 2*).

For obvious safety reasons, keep your fingers clear of the ejection area.

SAFETY CATCH

The safety catch on your rifle is the transverse type. It is located on the trigger guard, behind the trigger. The enlarged button makes it easy to operate.

When the catch is pushed to the right (*Fig. 4*), the gun is "safe" with the trigger blocked. When the catch is pushed to the left (*Fig 5*), a red mark appears: the gun is ready to be fired. Get into the habit of leaving your firearm permanently "safe", whether it is loaded or not. Only release the safety catch when you are about to fire.

LOADING

WARNING

WHEN LOADING YOUR WINCHESTER SXR² PUMP, ALWAYS KEEP THE MUZZLE AIMED IN A SAFE DIRECTION; ALWAYS PUT THE SAFETY CATCH IN THE "ON" POSITION AND KEEP YOUR FINGERS AWAY FROM THE TRIGGER. FAILURE TO RESPECT THESE WARNINGS MAY LEAD TO SERIOUS INJURY OR EVEN DEATH.

Your rifle has a removable 3-, 4-, 9- or 10-round capacity magazine depending on the model and calibre chosen. An extra cartridge inserted into the chamber beforehand will increase the total capacity of your rifle by one cartridge.

To load your gun:

1. When loading your rifle, always keep the muzzle aimed in a safe direction. Always put the safety catch in the "on" position and keep your fingers away from the trigger. Open the mechanism and check that your rifle is completely unloaded, that the chamber is empty and that the magazine is also empty. Then proceed as follows:
2. Eject the magazine from the rifle by pulling the magazine release, located at the back of the magazine, rearward with your finger. The magazine will fall into your hand (*Fig 6*).
3. Open the receiver completely by pulling the sliding part beneath the fore-end backwards. Whilst holding the sliding part back, push the bolt release lever upwards to make sure that the breech is held in the back position (*Fig 7*).
4. Load the magazine, by putting a cartridge between the lips of the magazine, and pushing it down into the magazine. Repeat this operation, until the magazine is completely full (*Fig. 8*).
5. Insert the drop-down magazine until it clicks into place in the receiver (*Fig. 9*).
6. Release the bolt by depressing the bolt release lever (*Fig. 2*), a cartridge has just been

- transferred into the chamber.
7. Make sure that the receiver is perfectly locked in position, the red mark on the breech should be aligned with the mark on the ejection port (*Fig. 3*).
 8. Eject the magazine, then insert an extra cartridge into it and reinsert it into its housing until it clicks into position.

TRIGGER

Your rifle has been factory-adjusted to provide you with a short, crisp trigger pull, the weight of the pull being approximately 1.4 kg, but still compatible with the strictest safety precautions. We cannot emphasise strongly enough that you should not try to alter these settings.

ADJUSTMENTS

Our aim has been to give your rifle exceptional accuracy for a straight-pull. The battue model has a top rib and a foresight with transverse and elevation adjustment and has been factory-adjusted to 50 metres with WINCHESTER ammunition, aiming as illustrated (*Fig 10*).

If you usually hunt at specific distances or with special ammunition or if you frame the foresight differently, you will obviously have to customise your rifle settings. You may also find it useful to adjust it to the MRD (Most Recommended Distance) for the selected ammunition. You should consult the manufacturer's shooting tables for this purpose.

Dry your barrel carefully and select a cartridge to fire. Next, get into the prone position and without resting the gun on a hard surface, aim carefully at the target that you had positioned earlier at a chosen distance, whilst observing the safety rules.

Depending on the impact position on the target, correct foresight elevation and windage. If the impact is too high, raise the foresight. To do this, firstly compress the foresight then adjust its height by moving the setting screw (*Fig. 11*). If it is too far to the right, move the foresight to the right (and vice-versa) having firstly loosened the locking screw at the front of the foresight base (*Fig. 12*). Repeat the process until the impacts coincide with the point of aim.

Confirm the accuracy of your setting by firing at least three rounds.

The rifle may be fitted with a telescopic sight on the receiver. This has four holes for fitting a scope mount base.

Every year, at the beginning of the hunting season, fire your rifle to check its settings.

ADJUSTING THE STOCK

Your WINCHESTER SXR² PUMP rifle possesses a system for adjusting the stock's pitch and advantage for a perfect fit between firearm and user.

To make this adjustment, you have 5 shims presented separately in the case and one shim already fitted to your rifle in our works. You can reduce or increase the pitch by more or less 3.5 mm at the heel of the stock (on the top of the butt plate) in comparison with the standard pitch.

You can also modify the advantage by 3 mm to the left or to the right at the heel of the stock compared with the standard advantage.

The 6 stock shims are respectively numbered 1, 2 and 3 and 1R/1L, 2R/2L and 3R/3L. The reference number for each stock shim is to be found in their lower left-hand corner (*Fig 13*). Your gun is fitted with shim N° 2 in our works. If the pitch and the advantage suit you, do not change anything. If your rifle needs adjusting, the butt plate will need to be dismantled. Then with a long N° 5 Allen key, unscrew the stock mounting screw and remove the stock and the stock shim (*Fig.14*).

Several situations are likely to occur:

1. THE ADVANTAGE OF YOUR RIFLE IS CORRECT BUT YOU WANT TO ADJUST THE PITCH.

- The pitch is too high: Put stock shim N° 1 in place on the stock and re-assemble in the reverse order to dismantling.
- The pitch is too low: Put stock shim N° 3 in place on the stock and re-assemble in the reverse order to dismantling.

2. THE ADVANTAGE ON YOUR RIFLE IS NOT CORRECT.

The advantage is too far left and:

- The pitch is all right: put stock shim N° 2R/2L (with the 2R inscription towards the stock) in place on the stock and re-assemble in the reverse order to dismantling.
- The pitch is too high: put stock shim N° 1R/1L (with the 1R inscription towards the stock) in place on the stock and re-assemble in the reverse order to dismantling.
- The pitch is too low: put stock shim N° 3R/3L (with the 3R inscription towards the stock) in place on the stock and re-assemble in the reverse order to dismantling.

The advantage is too far right and:

- The pitch is all right: put stock shim N° 2R/2L (with the 2L inscription towards the stock) in place on the stock and re-assemble in the reverse order to dismantling.
- The pitch is too high: put stock shim N° 1R/1L (with the 1L inscription towards the stock) in place on the stock and re-assemble in the reverse order to dismantling.
- The pitch is too low: put stock shim N° 3R/3L (with the 3L inscription towards the stock) in place on the stock and re-assemble in the reverse order to dismantling.

THREAD AND ACCESSORIES

Your WINCHESTER SXR² PUMP rifle includes a threaded muzzle for adding accessories to the end of the barrel, usually a muzzle brake or a sound moderator.

WARNING

USING A SOUND MODERATOR

A sound moderator significantly alters the weight of the barrel and therefore the ammunition's point of impact. Check the point of impact and if necessary make the adjustments explained earlier in this manual.

GUN CARE AND EYE PROTECTION

Gas and particles of powder can pass through the ejection port with the cartridge when firing with a sound moderator fitted. Suitable protective eyewear must be worn for your safety.

Always make sure you choose a sound moderator that is suited to the calibre of your WINCHESTER SXR² PUMP rifle.

Always make sure you check that the sound moderator is securely tightened to the barrel before firing.

WARNING

USING A MUZZLE BRAKE

As a rule, your rifle does not require any particular adjustment when using a WINCHESTER muzzle brake. If you are using a non-WINCHESTER muzzle brake, you should have your WINCHESTER SXR² PUMP rifle operation checked by a WINCHESTER partner dealer.

Most muzzle brakes generate more noise towards the rear of the rifle.

Suitable ear protection must be worn for your safety.

Always make sure you choose a muzzle brake that is suited to the calibre of your WINCHESTER SXR² PUMP rifle.

Always make sure you check that the muzzle brake is securely tightened to the barrel before firing.

MAINTENANCE

To continue giving full satisfaction, your rifle requires a minimum amount of routine maintenance which you can carry out yourself. WINCHESTER recommends "Légia Spray" oils specially designed for firearms.

For more thorough maintenance, have your rifle serviced at least once a year by a specialist gunsmith to keep it in top working order and ensure years of satisfaction.

When you want to clean or maintain your rifle, we recommend that you proceed as follows:

1. Before you begin, put the safety catch on, ensure that your firearm is unloaded and that the magazine is empty.
2. Open the breech bolt until it catches.
3. Insert your cleaning rod into the muzzle, firstly with a cloth and then, if necessary, with a brass brush. The cloth and brush should be soaked beforehand with a good solvent. The main purpose in cleaning the barrel and the chamber is to eliminate any traces of powder. When cleaning, take particular care not to scratch the muzzle. Any knock or damage inflicted on this vital part of your rifle could have disastrous consequences on its accuracy.
4. When you have cleaned the barrel, dry it properly and wipe it over with a film of Légia oil using a clean cloth.
5. Wipe a dry cloth inside the receiver inserting it through the magazine housing (irrespective of whether the breech bolt is closed or not). Remove any dry oil stuck to the magazine follower and walls and replace it with a very light film of fresh oil.
6. Wipe an oily cloth over all external metallic surfaces, making sure that you remove any finger prints (perspiration is often acidic). It is common sense to lightly oil the rifle every time it experiences unfavourable weather or handling conditions.
7. Occasionally, examine all the sliding parts beneath the fore-end.

To gain access to the mechanism, remove the fore-end as follows:

- With the empty magazine inserted, open the breech bolt until it catches;
- Use a 3 mm Allen key to remove the moving part beneath the fore-end
- Loosen the fore-end screw (in front of the fore-end) using a 3 mm diameter key which is placed in the holes in the screw head, taking care not to scratch the fore-end.
- Slide the fore-end forward to remove it and thereby reveal the mechanism (*Fig 15*). (Note: the fore-end can only be removed with the breech open).
- Clean the recoil spring and other visible parts using a very lightly oiled brush. Dry the parts with a cloth.

- In anticipation of the gun not being used for a long period of time, you can oil these parts more liberally but remember to clean them before using again.
 - To reassemble the fore-end, follow the dismantling instructions in reverse order. Be sure to open the breech before refitting. Do not force the fore-end as it could break.
8. The wood is cleaned using high quality oil. WINCHESTER recommends using Légia Spray for wood.
 9. As a matter of course, keep your firearms and ammunition in different places out of the reach of children. Use of a WINCHESTER safe would be ideal for this purpose.

Keep your rifle in a dry, moderately ventilated place, away from any strong heat sources, so that the wood can gradually dry out without it losing its shape or cracking.

SERVICING OR REPAIR

If your firearm requires servicing or repair-work, we suggest that you firstly contact a gunsmith.

You will find a list of gunsmiths on our website www.winchester.eu

SXR² PUMP

La carabine SXR² PUMP que vous venez d'acquérir fait partie de la gamme étendue des produits WINCHESTER.

Son principe est basé sur l'utilisation d'un élément coulissant sous le garde-main pour l'ouverture de la culasse et le rechargement de l'arme.

Outre sa conception mécanique rigoureuse, intégrant les techniques de fabrication les plus évoluées, la SXR² PUMP vous offre les particularités suivantes :

- un arrêtoir de glissière facilitant le chargement et le déchargement (Fig 2) ;
- un système de tringlerie et de masse spécifique garantissant un fonctionnement irréprochable avec les différentes munitions utilisées;
- une plaque de couche anti-recul Inflex II;
- un indicateur de verrouillage (point rouge) situé dans la fenêtre d'éjection permettant en un seul coup (Fig 3) d'oeil de vérifier si la carabine est bien verrouillée;
- des organes de visée adaptés aux exigences du chasseur.

Si son équilibre parfait découle essentiellement de la judicieuse répartition des masses en mouvement, c'est le principe même du fonctionnement par mouvement linéaire qui lui confère une extraordinaire rapidité d'action. Cette rapidité, allié aux qualités du canon martelé et du verrouillage à 7 tenons (Fig 1) qui lui donne une précision sans égal.

Le fonctionnement de votre SXR² PUMP a été testé en usine avec la panoplie complète des cartouches du marché européen.

PAR CONTRE LA PRECISION DE VOTRE SXR² PUMP A ETE REGLEE EXCLUSIVEMENT AVEC DES MUNITIONS WINCHESTER QUE NOUS VOUS RECOMMANDONS D'UTILISER.

NUMEROTATION ET MARQUAGE

Le numéro de série de votre carabine est frappé sur le flanc gauche de la carcasse. Le calibre est inscrit sur le côté droit du canon, ainsi que sur le flanc arrière du chargeur.

RECOMMANDATIONS

Vous venez de prendre livraison de votre carabine. Pour vous garantir contre toute corrosion, nous avons lubrifié les surfaces extérieures et l'intérieur du canon ; si vous le jugez utile, essuyez l'huile excédentaire à l'aide d'un chiffon doux, propre et sec.

Nous vous recommandons d'utiliser des cartouches fiables adaptées au calibre exact de votre arme. Ce calibre est gravé sur la face droite du canon, ainsi qu'au dos du chargeur.

Nous avons étudié et fabriqué votre carabine avec les coefficients de sécurité nécessaires, mais WINCHESTER décline toute responsabilité en cas de dommage résultant de l'utilisation de cartouches donnant des pressions excessives ou de dimensions non conformes.

WINCHESTER recommande l'utilisation des cartouches WINCHESTER.

FONCTIONNEMENT

Le principe de fonctionnement linéaire, extrêmement simple, est basé sur l'action manuelle de la pièce mobile sous le garde-main vers l'arrière de l'arme. Sous cette action les pièces mobiles (verrou et culasse) reculent vers l'arrière de l'arme et provoquent l'ouverture du mécanisme et l'éjection de la douille. Le ressort récupérateur va vous aider à ramener l'ensemble culasse et verrou vers l'avant et entraîne une nouvelle cartouche dans la chambre.

Une caractéristique originale de la carabine réside dans son système de verrouillage rotatif: les tenons du verrou s'appuyant sur la paroi même du canon, le verrou forme avec celui-ci un ensemble rigide qui favorise la précision de la carabine. (Fig 1)

Le fonctionnement linéaire de votre carabine permet de tirer coup par coup les cartouches contenues dans le chargeur tout en gardant vos mains en position de tir. Lorsque la dernière cartouche a été éjectée, la culasse reste ouverte sous l'action de l'arrêt de glissière. Libérez la culasse en abaissant l'arrêt de glissière (Fig 2). Pour des raisons évidentes de sécurité, il ne faut pas introduire les doigts dans la fenêtre d'éjection.

SÛRETÉ

La sûreté de votre carabine est de type transversal. Elle est située dans le pontet, derrière la détente. La grande surface de son bouton rend le maniement aisé.

Poussée à droite (Fig. 4), l'arme est en sûreté, détente bloquée. Poussée à gauche (Fig 5), un filet rouge apparaît : l'arme est prête pour le tir.

Prenez l'habitude de laisser votre arme en sûreté de façon permanente, qu'elle soit chargée ou non. Ne libérez la sûreté qu'au moment où vous allez tirer.

CHARGEMENT

AVERTISSEMENT

LORS DU CHARGEMENT DE VOTRE SXR² PUMP, MAINTENEZ TOUJOURS LA BOUCHE DU CANON POINTÉE DANS UNE DIRECTION NON DANGEREUSE, LE BOUTON DE SÛRETÉ EN POSITION « SÉCURITÉ » ET GARDEZ VOS DOIGTS ÉLOIGNÉS DE LA DÉTENTE. LE NON-RESPECT DE CES AVERTISSEMENTS POURRAIT ENTRAÎNER DES BLESSURES GRAVES OU LA MORT.

Votre carabine est dotée d'un chargeur amovible d'une capacité de 3, 4, 9 ou 10 cartouches en fonction du modèle et du calibre choisi.

Une cartouche supplémentaire introduite au préalable dans la chambre augmentera d'une cartouche la capacité totale de votre arme.

Pour charger votre arme :

1. Lors du chargement de votre carabine, maintenez toujours la bouche du canon pointée dans une direction non dangereuse, placez toujours le bouton de sûreté en position «sécurité» et gardez vos doigts éloignés de la détente.
Ouvrez le mécanisme et assurez-vous que votre carabine est complètement déchargée, que la chambre du canon est vide et que le chargeur est vide également, pratiquer comme suit :
2. Ejectez le chargeur de la carabine en tirant le verrou de fond de magasin, situé à l'arrière du chargeur, en arrière à l'aide de votre index.
Le chargeur tombera dans votre main. (Fig 6).
3. Ouvrez complètement la culasse en tirant l'élément mobile sous le garde-main en arrière. Tout en maintenant l'élément mobile en arrière poussez l'arrêt de glissière

- vers le haut afin d'assurer l'accrochage de la culasse en position arrière (Fig 7).
4. Alimenter le chargeur en plaçant une cartouche sur les lèvres du chargeur puis poussez celle-ci dans le chargeur, continuez ainsi jusqu'à la capacité totale (Fig 8).
 5. Insérez le chargeur tombant jusqu'à encliquetage dans la carcasse (Fig 9).
 6. Libérez la culasse en abaissant l'arrêteur de glissière (Fig 2), une cartouche vient d'être introduite dans la chambre.
 7. Assurez-vous que la culasse est parfaitement verrouillée, le repère rouge sur la culasse doit être aligné avec celui situé au niveau de la fenêtre d'éjection (Fig 3).
 8. Ejectez le chargeur, puis ajoutez une cartouche supplémentaire dans celui-ci et réinsérez le chargeur dans son logement jusqu'à encliquetage.

DÉTENTE

Votre carabine a été réglée en usine pour vous donner un départ sec, une course de détente brève et un poids de départ proche de 1,4 Kg, compatible cependant avec le souci de sécurité le plus strict. Nous ne saurions trop vous recommander de ne pas tenter de modifier ces réglages.

RÉGLAGE

Nous avons tenu à donner à votre carabine une précision exceptionnelle pour une carabine linéaire.

Le modèle battue comporte une bande de visée ainsi qu'un guidon réglable en hauteur transversalement et est réglé en usine à 50 mètres avec des munitions WINCHESTER en visant de la manière illustrée (Fig 10).

Si vous chassez habituellement à des distances ou avec des munitions particulières ou si vous prenez le guidon de façon différente, il est évident qu'il faudra personnaliser le réglage de votre arme. Vous pouvez aussi trouver intéressant de la régler à la DRO (Distance de Réglage Optimale) suivant la munition choisie ; à cette fin veuillez consulter les tables de tir du fabricant.

Séchez soigneusement votre canon et sacrifiez une cartouche pour le flamber. Ensuite, couchez-vous et sans appuyer la carabine sur un objet dur, visez soigneusement la cible que vous aurez placée à la distance choisie, en observant les règles de sécurité. D'après la localisation de l'impact sur la cible, procédez à la correction en hauteur du guidon en dérive transversale. Si l'impact est trop haut monter en hauteur le guidon, pour effectuer cette opération veuillez auparavant comprimer le guidon et régler la hauteur de celui-ci en bougeant la vis de réglage (Fig 11), s'il est trop à droite déplacez le guidon vers la droite (et vice-versa) en ayant auparavant desserré la vis de blocage située à l'avant de l'embase du guidon (Fig 12). Recommencez le processus jusqu'à ce que les impacts soient ramenés au point visé. Confirmez la justesse de votre réglage par le tir de 3 balles au moins. La carabine peut être équipée d'une lunette de visée se plaçant sur la carcasse. Celle-ci possède quatre points pour la fixation d'une embase.

Chaque année, au début de la saison de chasse, effectuez un tir de contrôle du réglage de votre carabine.

RÉGLAGE DE LA CROSSE

Votre carabine WINCHESTER SXR² PUMP possède un système de réglage de la pente et de l'avantage de la crosse permettant une adéquation parfaite entre l'arme et le chasseur.

Vous disposez pour ce réglage de 5 entretoises de crosse présentes séparément dans la boîte et d'une entretoise de crosse montée à l'origine sur votre carabine.

Vous pouvez diminuer ou augmenter la pente de plus ou moins 3,5mm au niveau du talon de la crosse (le dessus de la plaque de couche) par rapport à la pente standard.

Vous pouvez aussi modifier l'avantage de 3 mm vers la gauche ou 3 mm vers la droite au niveau du talon de la crosse par rapport à l'avantage standard.

Les 6 entretoises de crosse sont numérotées respectivement 1, 2 et 3 et 1R/1L, 2R/2L et 3R/3L.

Cette numérotation est présente dans la zone inférieure gauche de chaque entretoise de crosse (*Fig 13*).

L'entretoise de crosse N°2 est montée sur l'arme en usine.

Si la pente et l'avantage sont bons, ne touchez à rien.

S'il est nécessaire de régler votre carabine, il faut démonter la plaque de couche.

Ensuite avec une longue clef Allen n°5, dévissez la vis de crosse et retirez la crosse et l'entretoise de crosse (*Fig 14*).

Plusieurs situations peuvent se présenter:

1. L'AVANTAGE DE VOTRE CARABINE EST BON MAIS VOUS VOULEZ AJUSTER LA PENTE.

- La pente est trop forte : placez l'entretoise de crosse 1 sur la crosse et remontez celle-ci dans l'ordre inverse du démontage.
- La pente est trop faible : placez l'entretoise de crosse 3 sur la crosse et remontez celle-ci dans l'ordre inverse du démontage.

2. L'AVANTAGE DE VOTRE CARABINE N'EST PAS BON.

L'avantage est trop à gauche et :

- La pente est bonne : placez l'entretoise de crosse 2R/2L (avec l'inscription 2R côté crosse) sur la crosse et remontez celle-ci dans l'ordre inverse du démontage.
- La pente est trop forte : placez l'entretoise de crosse 1R/1L (avec l'inscription 1R côté crosse) sur la crosse et remontez celle-ci dans l'ordre inverse du démontage.
- La pente est trop faible : placez l'entretoise de crosse 3R/3L (avec l'inscription 3R côté crosse) sur la crosse et remontez celle-ci dans l'ordre inverse du démontage.

L'avantage est trop à droite et :

- La pente est bonne : placez l'entretoise de crosse 2L/2R (avec l'inscription 2L côté crosse) sur la crosse et remontez celle-ci dans l'ordre inverse du démontage.
- La pente est trop forte : placez l'entretoise de crosse 1L/1R (avec l'inscription 1L côté crosse) sur la crosse et remontez celle-ci dans l'ordre inverse du démontage.
- La pente est trop faible : placez l'entretoise de crosse 3L/3R (avec l'inscription 3L côté crosse) sur la crosse et remontez celle-ci dans l'ordre inverse du démontage.

FILETAGE ET ACCESSOIRES

Votre carabine WINCHESTER SXR² PUMP est potentiellement équipée d'un filet à la bouche du canon. Ce filet permet le montage d'accessoires en bout de canon, généralement un frein de bouche ou un modérateur de son.

AVERTISSEMENT

UTILISATION D'UN MODÉRATEUR DE SON

L'emploi d'un modérateur de son modifie sensiblement le poids du canon et donc le point d'impact de votre munition.

Veillez contrôler celui-ci et éventuellement effectuer les réglages comme mentionné plus haut dans le manuel d'utilisateur.

ENTRETIEN DE L'ARME ET PROTECTION OCULAIRE

Lors d'un tir avec un modérateur de son, des gaz et des particules de poudre peuvent s'échapper par la fenêtre d'éjection au moment de l'éjection de la douille. Pour votre sécurité, le port de lunettes de protection adaptées est obligatoire.

Veillez à toujours choisir un modérateur de son adapté au calibre de votre carabine WINCHESTER SXR² PUMP.

Veillez à toujours vérifier que le modérateur de son est bien serré sur le canon avant chaque tir.

FR

AVERTISSEMENT

UTILISATION D'UN FREIN DE BOUCHE

L'emploi d'un frein de bouche de marque WINCHESTER ne nécessite en principe pas de réglage spécifique de votre carabine. Dans le cas d'un frein de bouche d'une marque autre que WINCHESTER, il est préférable de faire vérifier le fonctionnement de votre carabine WINCHESTER SXR² PUMP par un armurier partenaire WINCHESTER .

La grande majorité des freins de bouche génèrent une augmentation du bruit vers l'arrière de la carabine.

Pour votre sécurité, le port d'un système de protection auditive adapté est obligatoire.

Veillez à toujours choisir un frein de bouche adapté au calibre de votre carabine WINCHESTER SXR². Veillez à toujours vérifier que le frein de bouche est bien serré sur le canon avant chaque tir.

ENTRETIEN

Pour vous donner entière satisfaction, votre carabine demande un minimum d'entretien que vous pouvez réaliser vous-même. WINCHESTER recommande l'utilisation des huiles «Légia Spray», spécialement conçues pour entretenir vos armes. Pour un entretien plus conséquent, au moins une fois par an, confiez votre carabine à un armurier spécialisé, gage d'un fonctionnement irréprochable de votre arme et de votre satisfaction pendant de longues années.

Lorsque vous désirez nettoyer ou entretenir votre carabine, nous vous recommandons de procéder comme suit :

1. Avant tout, mettez la sûreté, assurez-vous que votre arme est déchargée et que le chargeur est vide.
2. Ouvrez la culasse jusqu'à son accrochage.
3. Introduisez par la bouche du canon, votre baguette de nettoyage, d'abord munie d'un chiffon et ensuite si c'est nécessaire d'un écouvillon en laiton, l'un et l'autre préalablement imbibés d'un bon solvant. Le nettoyage du canon et de la chambre consiste essentiellement à éliminer tous les résidus de poudre. Pendant ce nettoyage,

- prenez soin particulièrement à ne pas érafler la bouche du canon. Tout coup ou dommage occasionné à cette partie essentielle de votre carabine, pourrait avoir des conséquences désastreuses sur sa précision.
4. Après le nettoyage du canon, séchez-le convenablement et enduisez-le d'un film d'huile Légia au moyen d'une flanelle propre.
 5. Passez un chiffon sec sur le verrou et à l'intérieur de la carcasse en l'introduisant par le logement du chargeur (que le verrou soit fermé ou non). Enlevez l'huile séchée adhérent aux parois et au transporteur du chargeur et remplacez-la par un film très léger d'huile fraîche.
 6. Passez un chiffon huilé sur toutes les surfaces métalliques extérieures en veillant à effacer les tâches de doigts (la transpiration est souvent acide). Le bon sens recommande d'huiler légèrement la carabine chaque fois qu'elle subit des conditions atmosphériques ou des manipulations défavorables.
 7. De temps à autre, examinez l'ensemble des pièces mobiles sous le garde-main. Pour atteindre le mécanisme, enlevez le garde-main de la façon suivante :
 - Le chargeur vide en place, ouvrez le verrou jusqu'à son accrochage ;
 - Démontez l'élément mobile sous le garde-main au moyen d'une clef Allen de 3mm
 - Desserrez la vis du garde-main (à l'avant de celui-ci) au moyen d'une tige de diamètre 3 mm à placer dans les trous de la tête de vis, en prenant garde de ne pas érafler le garde-main.
 - Faites glisser le garde-main vers l'avant pour l'enlever et découvrir ainsi le mécanisme (Fig 15). (Note : le garde-main ne peut être enlevé que si la culasse est ouverte).
 - Nettoyez le ressort récupérateur et les autres pièces apparentes à l'aide d'un pinceau très légèrement huilé. Séchez les pièces à l'aide d'un chiffon.
 - En prévision d'une longue période de mise hors service de l'arme, vous pourrez huiler les pièces plus abondamment, mais n'oubliez pas de les nettoyer avant toute nouvelle utilisation de l'arme.
 - Le remontage du garde-main s'effectue dans l'ordre inverse du démontage. Veillez à ouvrir le verrou avant remontage. Evitez de forcer, le garde-main pourrait se briser.
 8. Les bois se nettoient au moyen d'une huile de qualité, WINCHESTER recommande l'utilisation du Légia Spray spécial bois.
 9. Par principe, rangez vos armes et munitions dans des endroits séparés et hors de portée des enfants. L'utilisation d'un coffre fort WINCHESTER serait parfaitement indiqué.

Placez votre carabine dans un endroit sec et modérément aéré, loin de sources de trop fortes chaleurs, afin que les bois perdent progressivement l'humidité éventuelle sans se déformer ou se fendiller.

ENTRETIEN OU RÉPARATION

Si votre arme à feu nécessite un entretien ou des réparations, nous vous suggérons en tout premier lieu de prendre contact avec un armurier professionnel, vous les trouverez sur notre site internet www.winchester.eu

SXR² PUMP

El rifle SXR² PUMP que acaba de adquirir forma parte de la amplia gama de productos WINCHESTER. Su principio se basa en la utilización de un elemento que se desliza bajo el guardamano para abrir la culata y recargar el arma.

Además de su riguroso diseño mecánico, que incorpora las técnicas de fabricación más revolucionadas, el SXR² PUMP le ofrece las particularidades siguientes:

- un nivelador de cierre ergonómico, que facilita la carga y descarga (Fig.2);
- un sistema de varillaje y masa específica, que garantiza un funcionamiento irreprochable con las distintas municiones utilizadas;
- una cantonera antirretroceso Inflex II;
- un indicador de bloqueo (punto rojo) situado en la ventana de eyección que permite de un solo vistazo (Fig. 3) comprobar si el rifle está bien cerrado;
- órganos de mira adaptados a las exigencias del cazador.

ES

Su perfecto equilibrio se debe esencialmente al ingenioso reparto de las masas en movimiento, el propio principio del funcionamiento por movimiento lineal es el que le confiere una extraordinaria rapidez de acción. Esta rapidez, junto con las calidades del cañón martilleado y del bloqueo con 7 tetones (Fig. 1) es lo que le confiere una precisión sin igual.

El funcionamiento del WINCHESTER SXR² PUMP ha sido probado en fábrica con toda la gama de cartuchos que existe en el mercado europeo.

SIN EMBARGO, LA PRECISIÓN DE SU WINCHESTER SXR² PUMP HA SIDO REGULADA EXCLUSIVAMENTE CON MUNICIONES WINCHESTER, CUYO USO LE RECOMENDAMOS.

NUMERACIÓN Y MARCADO

El número de serie de su rifle está grabado en el lado izquierdo de la carcasa. El calibre aparece inscrito en el lado derecho del cañón, así como en el lado posterior del cargador.

RECOMENDACIONES

Acaba usted de tomar posesión de su rifle. Para garantizarle que queda protegido de cualquier corrosión, hemos lubricado las superficies externas e internas del cañón; si lo considera útil, seque el aceite excedente con un paño suave, limpio y seco.

Utilice solamente los cartuchos comercializados que resulten fiables y que sean del calibre exacto de su arma. Este calibre aparece grabado en el lado derecho del cañón, así como en el dorso del cargador. Por nuestra parte, hemos estudiado y fabricado este rifle con los coeficientes de seguridad más estrictos del mercado, pero WINCHESTER declina cualquier responsabilidad en caso de daño resultante de utilizar cartuchos que originen presiones excesivas o que sean de dimensiones no conformes.

WINCHESTER recomienda la utilización de cartuchos WINCHESTER.

FUNCIONAMIENTO

El principio de funcionamiento lineal es extremadamente simple: se basa en la acción manual de la pieza móvil bajo el guardamano en la parte posterior del arma. Bajo esta acción las piezas móviles (cerrojo y culata) retroceden hacia atrás del arma y provocan la apertura del mecanismo y la eyección del casquillo. El resorte recuperador le ayudará a llevar el conjunto culata y cerrojo hacia adelante y arrastra un nuevo cartucho a la recámara.

Una característica original del rifle reside en su sistema de bloqueo rotatorio: los tetones del cerrojo se apoyan en la propia pared del cañón, por lo que forma con éste un conjunto rígido que favorece la precisión del rifle (*fig. 1*).

El funcionamiento lineal de su rifle permite disparar uno a uno los cartuchos que contiene el cargador mientras usted mantiene sus manos en posición de disparo. Cuando se ha eyectado el último cartucho, la culata permanece abierta bajo la acción del nivelador de cierre. Libere la culata bajando el nivelador de cierre (*Fig. 2*). Por evidentes razones de seguridad, no deben introducirse los dedos en la ventana de eyección.

SEGURO

El seguro de su rifle es de tipo transversal. Se halla situado en el guardamonte, detrás del disparador. La amplia superficie de su botón hace que resulte de fácil manejo.

Si lo empuja a la derecha (*fig. 4*), el arma tiene el seguro puesto y el disparador bloqueado. Si lo empuja a la izquierda (*fig. 5*), aparece una raya roja y el arma está lista para ser disparada.

Adopte el hábito de dejar el arma siempre con el seguro puesto, tanto si está cargada como si no. Suelte el seguro únicamente en el momento en que va a disparar.

CARGA

ADVERTENCIA

CUANDO CARGUE SU SXR² PUMP, MANTENGA SIEMPRE LA BOCA DE CAÑÓN ORIENTADA HACIA UNA DIRECCIÓN NO PELIGROSA, EL BOTÓN DE SEGURIDAD EN POSICIÓN «SEGURIDAD» Y MANTENGA SUS DEDOS ALEJADOS DEL DISPARADOR. SI NO SE RESPATAN ESTAS ADVERTENCIAS PODRÍAN PRODUCIRSE HERIDAS GRAVES O LA MUERTE.

Su rifle posee un cargador desmontable que tiene una capacidad de 3, 4, 9 o 10 cartuchos según el modelo y calibre elegido. Un cartucho suplementario introducido de antemano en la recámara aumentará la capacidad total de su arma.

Para cargar su arma:

1. Cuando cargue su rifle, mantenga siempre la boca del cañón orientada hacia una dirección no peligrosa, coloque siempre el botón de seguridad en posición «seguridad» y mantenga sus dedos alejados del disparador. Abra el mecanismo y asegúrese de que su carabina está descargada completamente, que la recámara del cañón y el cargador estén los dos vacíos. Proceda del siguiente modo:
2. Eyecte el cargador del rifle tirando del dispositivo deslizante, que está situado en la parte posterior del cargador, hacia atrás con el dedo índice. El cargador caerá en su mano (*fig. 6*).
3. Abra completamente la culata tirando del elemento móvil bajo el guardamano hacia atrás. Mientras mantiene el elemento móvil hacia atrás empuje el nivelador de cierre hacia arriba para asegurarse de que la culata se engancha en posición hacia atrás (*fig. 7*).
4. Alimente el cargador colocando un cartucho en los labios del cargador, luego empújelo en el cargador, continúe así hasta la capacidad total. (*fig. 8*).

5. Introduzca el cargador desmontable hasta que se bloquee en la carcasa (fig. 9).
6. Libere el cerrojo bajando el nivelador de cierre (fig. 2), un cartucho acaba de introducirse en la recámara.
7. Asegúrese de que la culata esté bloqueada, la marca roja de la culata debe estar alineada con la que está situada a la altura de la ventana de eyección (Fig. 3) punto rojo, situado en la ventana de eyección (fig. 3).
8. Eyecte el cargador, luego añada un cartucho suplementario en el cargador y vuelva a introducir el cargador en su alojamiento hasta el bloqueo.

DISPARADOR

Su rifle ha sido ajustado en fábrica para proporcionarle una salida seca, un recorrido de disparador corto y un peso de salida de 1,4 kg. aprox., aunque siempre compatible con la más estricta atención a la seguridad. Le rogamos encarecidamente que en ningún caso proceda a modificar estos reglajes.

REGLAJE

Hemos querido dar a su rifle una precisión excepcional para un rifle lineal. El modelo de batida posee una banda de mira, así como un punto de mira de altura ajustable transversalmente y ya viene ajustado de fábrica a 50 metros con munición WINCHESTER, apuntando de la manera que se ilustra (fig. 10.)

Si suele cazar a cierta distancia o con munición especial, o si utiliza el punto de mira de una forma diferente, es evidente que tendrá que personalizar el reglaje de su arma. También puede que le interese ajustarla a la DRO (Distancia de Reglaje Óptima) en función de la munición elegida. A tal efecto, consulte las tablas de disparo del fabricante.

Seque cuidadosamente el cañón y sacrifique un cartucho para calentarlo. Acto seguido, tiéndase y sin apoyar el rifle en ningún objeto duro, apunte con cuidado al blanco que ha colocado previamente a la distancia elegida, observando las normas de seguridad.

Según la localización del impacto en el blanco, proceda a corregir en altura el punto de mira ó deriva transversal. Si el impacto es demasiado alto, suba en altura el punto de mira. Para efectuar esta operación antes debe comprimir el punto de mira y ajustar la altura de este utilizando el tornillo de reglaje (fig. 11). Si está demasiado a la derecha, desplace el punto de mira hacia la derecha mediante el tornillo de reglaje lateral (y viceversa), aflojando antes el tornillo de bloqueo situado en la parte posterior de la base del punto de mira (fig. 12). Reanude el procedimiento hasta que los impactos vayan a parar al punto enfocado. Confirme la precisión del reglaje disparando 3 balas como mínimo.

El rifle puede equiparse con un visor óptico montado en la carcasa. Ésta dispone de cuatro puntos para la fijación de las bases.

Cada año, al comienzo de la estación de caza, dispare su rifle para comprobar el reglaje.

AJUSTE DE LA CULATA

Su carabina WINCHESTER SXR² PUMP posee un sistema de ajuste de la caída y la ventaja de la culata que permite una adecuación perfecta entre el arma y el cazador.

Para este ajuste, usted dispone de 5 arandelas de culata presentes por separado en la caja, y una arandela de culata montada de origen en su rifle.

Puede disminuir o aumentar la caída más o menos de 3,5mm a nivel del talón de la culata (la parte de encima de la cantonera) con relación a la caída estándar.

También puede modificar la ventaja de 3 mm hacia la izquierda o 3 mm hacia la derecha a nivel del talón de la culata con relación a la ventaja estándar. Las 6 arandelas de culata están numeradas respectivamente 1, 2 y 3 y 1R /1L, 2R /2L y 3R /3L.

Esta numeración se encuentra en la zona inferior izquierda de cada arandela de culata (fig. 13).

La arandela de culata N°2 viene montada en el arma de fábrica.

Si la caída y la ventaja son buenas, no toque nada.

Si fuera necesario ajustar su carabina, será necesario desmontar la cantonera.

A continuación, con una llave larga Allen n°5, desatornillar el tornillo de culata y retirar la culata y la arandela de culata (Fig. 14).

Pueden presentarse varias situaciones:

1. LA VENTAJA DE SU RIFLE ES BUENA PERO USTED DESEA AJUSTAR LA CAÍDA.

- La caída es demasiado fuerte: colocar la arandela de culata 1 sobre la culata y volverla a montar en sentido contrario del desmontaje.
- La caída es demasiado débil: colocar la arandela de culata 3 sobre la culata y volverla a montar en sentido contrario del desmontaje.

2. LA VENTAJA DE SU RIFLE NO ES BUENA.

La ventaja está demasiado a la izquierda y:

- La caída es buena: colocar la arandela de culata 2R /2L (con la inscripción 2R del lado culata) sobre la culata y volverla a montar en sentido contrario del desmontaje.
- La caída es demasiado fuerte: colocar la arandela de culata 1R /1L (con la inscripción 1R del lado culata) sobre la culata y volverla a montar en sentido contrario del desmontaje.
- La caída es demasiado débil: colocar la arandela de culata 3R /3L (con la inscripción 3R del lado culata) sobre la culata y volverla a montar en sentido contrario del desmontaje.

La ventaja está demasiado a la derecha y:

- La caída es buena: colocar la arandela de culata 2R /2L (con la inscripción 2L del lado culata) sobre la culata y volverla a montar en sentido contrario del desmontaje.
- La caída es demasiado fuerte: colocar la arandela de culata 1R /1L (con la inscripción 1L del lado culata) sobre la culata y volverla a montar en sentido contrario del desmontaje.
- La caída es demasiado débil: colocar la arandela de culata 3R /3L (con la inscripción 3L del lado culata) sobre la culata y volverla a montar en sentido contrario del desmontaje.

ROSCADO Y ACCESORIOS

Su rifle WINCHESTER SXR²PUMP está equipado potencialmente de una rosca en la boca del cañón. Este roscado permite montar accesorios en el extremo del cañón, generalmente un freno de boca o un moderador de sonido.

ADVERTENCIA

UTILIZACIÓN DE UN MODERADOR DE SONIDO.

El empleo de un moderador de sonido modifica considerablemente el peso del cañón y, por tanto, el punto de impacto de su munición.

Por favor, compruébelo y ajústelo si fuera necesario como se menciona en el manual de usuario.

MANTENIMIENTO DEL ARMA Y PROTECCIÓN OCULAR

Cuando se dispara con un moderador de sonido, gases y partículas de polvo pueden escaparse por la ventana de eyección en el momento de la eyección del casquillo. Para su seguridad, es obligatorio llevar gafas de protecciones adaptadas.

Piense siempre en elegir un moderador de sonido adaptado al calibre de su rifle WINCHESTER SXR² PUMP.

Piense siempre en comprobar que el moderador de sonido esté bien sujeto en el cañón antes de cada tiro.

ADVERTENCIA

UTILIZACIÓN DE UN FRENO DE BOCA

El empleo de un freno de boca de marca WINCHESTER no requiere en principio ningún reglaje específico de su rifle. En el caso de un freno de boca de otra marca que no fuese WINCHESTER, es preferible mandar comprobar el funcionamiento de su rifle WINCHESTER SXR² PUMP a un armero socio WINCHESTER.

La gran mayoría de los frenos de boca generan un aumento del ruido hacia la parte posterior del rifle. Para su seguridad, es obligatorio llevar un sistema de protección auditiva adaptado.

Piense siempre en elegir un freno de boca adaptado al calibre de su rifle WINCHESTER SXR². Piense siempre en comprobar que el freno de boca esté bien sujeto en el cañón antes de cada tiro.

MANTENIMIENTO

Para conseguir de él la máxima satisfacción, su rifle precisa un mínimo de mantenimiento, que usted mismo puede llevar a cabo. WINCHESTER recomienda el uso de los aceites "Legia Spray", especialmente pensados para la buena conservación de sus armas.

A fin de que el mantenimiento sea más eficaz, al menos una vez al año lleve su rifle a un armero especializado, lo que le garantizará un funcionamiento impecable del arma y hará que ésta le dé plena satisfacción durante muchos años.

Cuando desee limpiar o poner a punto el rifle, le recomendamos seguir el siguiente procedimiento:

1. Ante todo, asegúrese de que el arma está descargada y de que el cargador está vacío.
2. Abra el cierre hasta su enganche (éste únicamente se produce si hay un cargador vacío en el arma).
3. Introduzca la baqueta de limpieza por la boca del cañón, primero provista de un paño y luego, si fuera necesario, de un escobillón de latón, uno y otro previamente empapados con un buen disolvente. La limpieza del cañón y de la recámara consiste esencialmente en eliminar todos los residuos de pólvora. Durante la limpieza, cuide de no arañar la boca del cañón. Cualquier golpe o daño ocasionado en esta parte esencial del rifle podría tener consecuencias nefastas en la precisión.
4. Tras la limpieza del cañón, séquelo convenientemente e imprégnelo de una fina película de aceite Legia mediante una franela limpia.
5. Pase un paño seco por el cerrojo y por el interior de la carcasa introduciéndolo por el alojamiento del cargador (tanto si el cerrojo está cerrado como si no). Retire el aceite anterior que se haya adherido a las paredes y al elevador del cargador y sustitúyalo por una película muy ligera de aceite nuevo.
6. Pase un paño impregnado de aceite por todas las superficies metálicas externas, cuidando de eliminar las marcas de los dedos (a menudo, la transpiración es ácida).

ES

El sentido común recomienda lubricar ligeramente el rifle cada vez que experimenta condiciones atmosféricas o manipulaciones desfavorables.

7. De vez en cuando, examine todas las piezas móviles bajo el guardamano.

Para llegar a este mecanismo, retire el guardamano de la forma siguiente:

- Con el cargador vacío en su sitio, abra el cerrojo hasta su enganche.
- Desmonte el elemento móvil bajo el guardamano con una llave Allen de 3 3mm.
- Afloje l tornillo del guardamano (en su pare delantera) con una varilla de 3 mm de diámetro que se colocará en los orificios del cabezal de los tornillos, tenga cuidado de no arañar el guardamano.
- Deslice el guardamano hacia delante para levantar y descubrir el mecanismo (fig. 15). (Nota: el guardamano sólo puede retirarse si la culata está abierta).
- Limpie el resorte recuperador y las demás piezas aparentes con un pincel ligeramente impregnado de aceite. Seque las piezas con un paño.
- En previsión de un largo período de tiempo sin utilizar el arma, puede lubricar las piezas de forma más abundante, pero no olvide limpiarlas antes de volver a utilizar el arma.
- El nuevo montaje del guardamano se lleva a cabo en orden inverso al del desmontaje. Evite forzar el guardamano, ya que podría romperse.

8. Las maderas se limpian con un aceite de calidad. Al efecto, Winchester recomienda Legia Spray especial para maderas.

9. Por principio, guarde sus armas y municiones en lugares distintos y fuera del alcance de los niños. El uso de una caja de seguridad WINCHESTER estaría perfectamente indicado.

Guarde su arma en un lugar seco y moderadamente aireado, lejos de las fuentes intensas de calor, a fin de que las maderas pierdan de forma progresiva la posible humedad, sin deformarse o agrietarse.

MANTENIMIENTO O REPARACIÓN

Si su arma de fuego requiere un mantenimiento o reparaciones, le sugerimos en primer lugar ponerse en contacto con un armero profesional, le comunicamos las señas en nuestro sitio Web **www.winchester.eu**

SXR² PUMP

La carabina SXR² PUMP che avete appena acquistata fa parte della vasta gamma di prodotti Winchester.

Il suo principio si basa sull'utilizzo di un elemento scorrevole sotto l'astina per l'apertura della culatta e la ricarica dell'arma.

Oltre alla sua progettazione meccanica rigorosa, che integra le tecniche di fabbricazione più all'avanguardia, la SXR² PUMP vi offre inoltre le seguenti peculiarità:

- un fermo del carrello che facilita il caricamento e lo scaricamento (Fig. 2);
- un sistema di aste e di massa specifica, che garantiscono un funzionamento irreprensibile con le differenti munizioni utilizzate;
- un calciolo antirinculo Inflex Inflex II;
- un indicatore di chiusura (punto rosso), situato sulla finestra d'espulsione, che permette in un colpo d'occhio (Fig. 3) di verificare se la carabina sia ben chiusa;
- organi di mira adatti alle esigenze del cacciatore.

Se il suo eccellente equilibrio dipende essenzialmente dalla perfetta distribuzione delle masse in movimento, è il principio stesso del funzionamento a movimento lineare che gli conferisce una straordinaria rapidità di azione. Questa rapidità, coniugata alle qualità della canna martellata e al sistema di chiusura a 7 tenoni (Fig. 1), conferiscono a questa carabina una precisione senza pari.

Il funzionamento della vostra SXR² PUMP è stato testato in fabbrica con l'assortimento completo delle cartucce del mercato europeo.

TUTTAVIA LA PRECISIONE DELLA VOSTRA SXR² PUMP È STATA TARATA ESCLUSIVAMENTE CON MUNIZIONI WINCHESTER CHE VI CONSIGLIAMO D'UTILIZZARE.

MARCHI DI IDENTIFICAZIONE

Il numero di serie della vostra carabina è inciso sul lato sinistro della carcassa. Il calibro è inciso sul lato destro della canna, così come sul lato posteriore del caricatore.

RACCOMANDAZIONI

Avete appena preso possesso della vostra carabina. Per garantirla contro ogni tipo di corrosione, abbiamo lubrificato le superfici esterne e l'interno della canna; ove necessario, asciugate l'olio eccedente grazie ad un panno soffice, pulito e asciutto.

Utilizzate solo cartucce commerciali affidabili del calibro esatto della vostra arma. Il calibro è inciso sul lato destro della canna, così come sul retro del caricatore. Abbiamo progettato e fabbricato la vostra carabina con i coefficienti di sicurezza richiesti, ma WINCHESTER declina ogni responsabilità per i danni derivanti dall'uso di cartucce che generano pressioni eccessive o con dimensioni non conformi.

WINCHESTER raccomanda l'uso di cartucce WINCHESTER.

IT

FUNZIONAMENTO

Il principio di funzionamento lineare estremamente semplice si basa sull'azione manuale della parte mobile situata sotto l'astina verso la parte posteriore dell'arma. Con questa azione le parti mobili (otturatore e culatta) arretrano verso la parte posteriore dell'arma provocando l'apertura del meccanismo e l'espulsione del bossolo. La molla di recupero vi permetterà di riportare il gruppo culatta-otturatore in avanti, trascinando una nuova cartuccia in camera di scoppio.

Una delle caratteristiche originali della carabina risiede nel suo sistema di chiusura a testina girevole: i tenoni dell'otturatore si appoggiano sulla parete stessa della canna, l'otturatore forma con quest'ultima un gruppo rigido che favorisce la precisione della carabina. (Fig 1)

Il funzionamento lineare della vostra carabina consente di sparare una dopo l'altra le cartucce contenute nel caricatore pur mantenendo le mani in posizione di sparo. Quando l'ultimo bossolo è stato espulso, la culatta resta aperta per via dell'azione del fermo del carrello. Rilasciate la culatta abbassando il fermo del carrello (Fig. 2).

Per evidenti ragioni di sicurezza, non introdurre le dita nella finestra d'espulsione.

SICURA

La sicura della vostra carabina è di tipo trasversale. È sistemata sul ponticello, dietro il grilletto. L'ampia superficie del pulsante ne facilita l'uso.

Spinta a destra (fig. 4), l'arma è sicura, grilletto bloccato. Spinta a sinistra (Fig. 5), un cerchio rosso appare: l'arma è pronta a sparare.

Abituatevi a lasciare sempre la vostra arma con la sicura inserita, sia essa carica o non. Togliete la sicura solo al momento di sparare.

CARICAMENTO

AVVERTENZA

IN FASE DI CARICAMENTO DELLA VOSTRA SXR² PUMP, TENETE SEMPRE LA VOLATA PUNTATA IN UNA DIREZIONE NON PERICOLOSA, IL PULSANTE DELLA SICURA INSERITA E TENETE LE DITA LONTANE DAL GRILLETTO. IL NON RISPETTO DI QUESTE AVVERTENZE POTREBBE CAUSARE FERITE GRAVI O LA MORTE.

La vostra carabina è dotata di un caricatore amovibile con una capacità di 3, 4, 9 o 10 cartucce a seconda del modello e del calibro scelto. Una cartuccia supplementare precedentemente inserita nella camera aumenterà di una cartuccia la capacità totale della vostra arma.

Per caricare la vostra arma:

1. Durante il caricamento della vostra carabina, mantenete sempre la volata puntata in direzione non pericolosa, inserite la sicura e tenete le dita lontane dal grilletto. Aprite il meccanismo ed accertatevi che la vostra carabina sia completamente scarica, che la camera della canna sia vuota così come il caricatore, poi procedere come segue:
2. Espellere il caricatore della carabina tirando all'indietro con il vostro indice il chiavistello fondello caricatore, situato sul retro del caricatore. Il caricatore cadrà tra le vostre mani (Fig. 6).
3. Aprite completamente la culatta tirando all'indietro l'elemento mobile situato sotto l'astina. Mantenendo l'elemento mobile all'indietro spingete il fermo del carrello verso l'alto per assicurare l'aggancio della culatta in posizione arretrata (Fig. 7).
4. Alimentate il caricatore inserendo una cartuccia sulle labbra del caricatore quindi spingetela nel caricatore, continuate così fino a raggiungere la capacità totale (Fig. 8).
5. Inserite il caricatore flangiato fino allo scatto nella carcassa (Fig 9).

6. Rilasciate la culatta abbassando il fermo del carrello (Fig. 2), una cartuccia è stata inserita nella camera.
7. Accertatevi che la culatta sia perfettamente chiusa, il punto rosso sulla culatta deve essere allineato con quello situato in corrispondenza della finestra d'espulsione (Fig. 3).
8. Espellete il caricatore, poi inseritevi una cartuccia supplementare e reinserte il caricatore nella sua sede fino allo scatto.

GRILLETTO

La vostra carabina è stata regolata in fabbrica per darvi uno scatto secco, una breve corsa di grilletto e un peso di sgancio vicino a 1,4 Kg, compatibile con le norme di sicurezza più rigorose. Vi raccomandiamo vivamente di non tentare di modificare tali regolazioni.

REGOLAZIONE

Abbiamo voluto conferire alla vostra carabina una precisione eccezionale per una carabina lineare. Il modello battuta vanta una bindella e un mirino regolabile sia in altezza sia trasversalmente ed è predefinito in fabbrica a 50 metri con munizioni WINCHESTER, prendendo la mira come illustrato (Fig. 10).

Se avete l'abitudine di cacciare a delle distanze o con delle munizioni particolari o se regolate il mirino in modo differente, è evidente che dovrete personalizzare la taratura della vostra arma. Potrebbe inoltre essere interessante tararla in base alla DRO (Distanza di Regolazione Ottimale) a seconda della munizione scelta; per questa ragione, vi preghiamo di consultare le tabelle di tiro del fabbricante.

Asciugate accuratamente la canna e sacrificate una cartuccia per scaldare la canna. Quindi sdraiatevi e senza poggiare la carabina su un oggetto duro, mirate accuratamente il bersaglio che avrete posto alla distanza scelta, osservando le regole di sicurezza. A seconda dell'impatto sul bersaglio, procedete alla correzione del mirino in alzo e in deriva.

Se l'impatto è troppo alto, alzare il mirino; prima di eseguire quest'operazione, occorre comprimere il mirino e regolare l'altezza di quest'ultimo agendo sulla vite di regolazione (Fig. 11), se il mirino è troppo a destra spostatelo verso destra tramite la vite di regolazione laterale (e viceversa) assicurandosi di aver prima svitato la vite di bloccaggio posta nella parte anteriore della base del mirino (Fig. 12). Ripetere l'operazione fino a che il punto di impatto coincida con il punto mirato. Confermate la precisione di regolazione sparando almeno 3 pallottole.

La carabina può essere dotata di un cannocchiale da sistemare sulla carcassa. Quest'ultima vanta quattro punti per poter fissare una base.

Ogni anno, ad inizio della stagione venatoria, procedete ad un tiro per controllare la taratura della vostra carabina..

REGOLAZIONE DEL CALCIO

La vostra carabina WINCHESTER SXR² PUMP vanta un sistema di regolazione della piega e della deviazione del calcio che permette un perfetto connubio tra arma e cacciatore.

Per questa regolazione, nella confezione sono in dotazione 5 distanziatori di calcio presenti separatamente e un distanziatore di calcio montato di serie sulla vostra carabina.

Potete abbassare od aumentare la piega di più o meno 3,5 mm in corrispondenza del tallone del calcio (parte superiore del calciolo) rispetto alla piega standard.

Potete inoltre modificare la deviazione di 3 mm verso sinistra o di 3 mm verso destra in corrispondenza del tallone del calcio rispetto alla deviazione standard.

I 6 distanziatori di calcio sono numerati rispettivamente 1, 2 e 3 e 1R/1L, 2R/2L e 3R/3L.

Tale numerazione si trova nella zona inferiore sinistra di ogni distanziatore di calcio (Fig. 13).

Il distanziatore di calcio N°2 è montato di serie sull'arma.

Se la piega e la deviazione sono corrette, non toccate più niente.

Se è necessario regolare la vostra carabina, il calciolo deve essere rimosso .

Poi, con una lunga chiave Allen n°5, svitate la vite del calcio e ritirate il calcio e il distanziatore di calcio (Fig. 14).

Possono presentarsi diverse situazioni:

1. LA DEVIAZIONE DELLA VOSTRA CARABINA È CORRETTA MA VOLETE AGGIUSTARE LA PIEGA.

- La piega è troppo forte: posizionate il distanziatore di calcio 1 sul calcio e rimontatelo in senso inverso rispetto allo smontaggio.
- La piega è troppo debole: posizionate il distanziatore di calcio 3 sul calcio e rimontatelo in senso inverso rispetto allo smontaggio.

2. LA DEVIAZIONE DELLA VOSTRA CARABINA NON È CORRETTA.

La deviazione è troppo a sinistra e:

- La piega è corretta: posizionate il distanziatore di calcio 2R/2L (con l'iscrizione 2R lato calcio) sul calcio e rimontatelo in senso inverso rispetto allo smontaggio.
- La piega è troppo forte: posizionate il distanziatore di calcio 1R/1L (con l'iscrizione 1R lato calcio) sul calcio e rimontatelo in senso inverso rispetto allo smontaggio.
- La piega è troppo debole: posizionate il distanziatore di calcio 3R/3L (con l'iscrizione 3R lato calcio) sul calcio et rimontatelo in senso inverso rispetto allo smontaggio.

La deviazione è troppo a destra e:

- La piega è corretta: posizionate il distanziatore di calcio 2R/2L (con l'iscrizione 2L lato calcio) sul calcio et rimontatelo in senso inverso rispetto allo smontaggio.
- La piega è troppo forte: posizionate il distanziatore di calcio 1R/1L (con l'iscrizione 1L lato calcio) sul calcio et rimontatelo in senso inverso rispetto allo smontaggio.
- La piega è troppo debole: posizionate il distanziatore di calcio 3R/3L (con l'iscrizione 3L lato calcio) sul calcio et rimontatelo in senso inverso rispetto allo smontaggio.

FILETTATURA ED ACCESSORI

La vostra carabina WINCHESTER SXR² PUMP può essere dotata di una filettatura sulla volata della canna.

Questa filettatura permette di montare degli accessori all'estremità della canna, in generale un freno di volata o un moderatore di suono.

AVVERTENZA

USO DI UN MODERATORE DI SUONO

L'utilizzo di un moderatore di suono modifica sensibilmente il peso della canna e quindi il punto d'impatto della vostra munizione.

Siete pregati di controllarlo e di eseguire eventualmente le regolazioni come sopra accennato nel manuale dell'utente.

MANUTENZIONE DELL'ARMA E PROTEZIONE OCULARE

L'Quando si spara con un moderatore di suono, i gas e le particelle di polvere possono fuoriuscire attraverso la finestra di espulsione quando il bossolo viene espulso. Per la vostra sicurezza, è obbligatorio indossare occhiali di protezione appropriati.

Scegliete sempre un moderatore di suono adatto al calibro della vostra carabina WINCHESTER SXR² PUMP.

Verificate sempre che il moderatore di suono sia ben stretto sulla canna prima di sparare.

AVVERTENZA

USO DI UN FRENO DI VOLATA

L'uso di un freno di volata di marca WINCHESTER non richiede solitamente alcuna regolazione specifica della vostra carabina. In caso di freno di volata di marca diversa da WINCHESTER, si consiglia di far verificare il funzionamento della vostra carabina WINCHESTER SXR² PUMP da un armaiolo autorizzato WINCHESTER.

La maggior parte dei freni di volata causa un aumento del rumore sul retro della carabina. Per la vostra sicurezza, è obbligatorio indossare un dispositivo di protezione uditiva appropriato.

Scegliete sempre un freno di volata adatto al calibro della vostra carabina WINCHESTER SXR².

Verificate sempre che il freno di volata sia ben stretto sulla canna prima di sparare.

MANUTENZIONE

Per darvi completa soddisfazione, la vostra carabina richiede un minimo di manutenzione, che potete eseguire voi stessi. WINCHESTER raccomanda l'uso di oli «Légia Spray», appositamente studiati per pulire le vostre armi. Per una manutenzione più importante, affidate la vostra carabina, almeno una volta all'anno, ad un armaiolo specializzato, garanzia di funzionamento irreprensibile della vostra arma e di soddisfazione per lunghi anni.

Quando volete pulire o provvedere alla manutenzione della vostra carabina, vi raccomandiamo di procedere come segue:

1. Prima di tutto, inserite la sicura, assicuratevi che la vostra arma sia scarica, con il caricatore vuoto.
2. Aprite la culatta fino al suo aggancio.
3. Introdurre, dalla volata della canna, una bacchetta di pulizia dapprima munita di un panno e poi, se necessario, di uno scovolo d'ottone, ambedue imbevuti con un buon solvente. La pulizia della canna e della camera consiste essenzialmente nell'eliminare tutti i residui di polvere. Durante la pulizia, abbiate particolarmente cura di non scalfire la volata della canna. Qualsiasi colpo o danno a questa parte essenziale della vostra carabina, potrebbe avere conseguenze disastrose sulla sua precisione.
4. Dopo la pulizia della canna, asciugatela bene e rivestitela con una pellicola d'olio Légia utilizzando una flanella pulita.
5. Passate un panno asciutto sull'otturatore e all'interno della carcassa introducendolo tramite la sede del caricatore (otturatore chiuso o meno). Togliete l'olio secco sulle pareti e sul trasportatore del caricatore e sostituitelo con una pellicola molto leggera d'olio fresco.
6. Passate un panno oliato su tutte le superfici metalliche esterne avendo cura di cancellare le tracce di dita (il sudore è spesso acido). Il buon senso raccomanda di oliare leggermente la carabina ogni volta che essa è sottoposta a condizioni atmosferiche o scorrette manipolazioni.

7. Ogni tanto, verificate tutte le parti mobili sotto l'astina.

Per raggiungere il meccanismo, togliete l'astina nel modo seguente:

- Con il caricatore vuoto inserito, aprite l'otturatore fino al suo agganciamento;
 - Smontate l'elemento mobile sotto l'astina servendosi di una chiave Allen da 3mm
 - Svitate la vite dell'astina (sulla parte anteriore di quest'ultima) servendosi di un'asta di 3 nei fori della teste della vite, avendo cura di non scalfire l'astina.
 - Fate scorrere l'astina in avanti per toglierla e scoprire così il meccanismo (Fig 15). (Nota: l'astina può essere rimossa solo se la culatta è aperta).
 - Pulite la molla di recupero e gli altri elementi visibili con un pennello leggermente oliato. Asciugate le parti con uno straccio.
 - In previsione di un lungo periodo d'inattività dell'arma, potreste oliare maggiormente le parti, ma non dimenticate di pulirle prima di un qualsiasi nuovo utilizzo dell'arma.
 - Il rimontaggio dell'astina si effettua in senso inverso rispetto allo smontaggio. Pensate ad aprire l'otturatore prima di rimontare. Evitate di forzare, l'astina potrebbe rompersi.
8. I legni si puliscono con un olio di qualità, WINCHESTER raccomanda l'uso del Légia Spray speciale legno.
9. Per principio, custodite le vostre armi e munizioni in posti separati e fuori della portata dei bambini. L'uso di una cassaforte WINCHESTER sarebbe perfettamente indicato.

Riponete la vostra carabina in un luogo asciutto e moderatamente ventilato, distante da fonti di calore troppo intense, affinché i legni perdano progressivamente l'umidità eventuale senza deformarsi o screpolarsi.

MANUTENZIONE O RIPARAZIONE

Qualora la vostra arma da fuoco richiedesse una manutenzione o delle riparazioni, vi consigliamo innanzitutto di rivolgervi ad un armaiolo professionale, li troverete sul nostro sito internet: **www.winchester.eu**

SXR² PUMP

A carabina SXR² PUMP que acaba de adquirir faz parte de uma vasta gama de produtos WINCHESTER.

O seu funcionamento baseia-se na utilização de um elemento deslizante sob o guarda-mão para a abertura do ferrolho e o recarregamento da arma.

Para além do seu design mecânico rigoroso, que integra as técnicas de fabrico mais evoluídas, a SXR² PUMP oferece-lhe as seguintes características:

- uma trava lateral que facilita o carregamento e o descarregamento (*Imagem 2*);
- um sistema de tirantes e massa específico que garante o funcionamento perfeito com os diferentes tipos de munição utilizados;
- uma chapa de coice anti-recuo Inflex II;
- um indicador de bloqueio (ponto vermelho) situado na abertura de ejeção que permite, com uma única olhadela (*Imagem 3*), verificar se a carabina está bem bloqueada;
- órgãos de mira adaptados às exigências do caçador.

O seu equilíbrio perfeito advém essencialmente da distribuição cuidadosa das peças móveis, sendo o princípio do funcionamento por movimento linear que lhe confere uma extraordinária rapidez de ação. Esta rapidez, aliada às qualidades do cano martelado e da trava com 7 espigões (*Imagem 1*), que lhe confere uma precisão incomparável.

O funcionamento da sua SXR² PUMP foi testado em fábrica com uma variedade completa de cartuchos disponíveis no mercado europeu.

EM CONTRAPARTIDA, A PRECISÃO DA SUA SXR² PUMP FOI REGULADA EXCLUSIVAMENTE COM MUNIÇÕES WINCHESTER, CUJA UTILIZAÇÃO RECOMENDAMOS.

PT

NUMERAÇÃO E MARCAÇÃO

O número de série da sua carabina encontra-se gravado do lado esquerdo da caixa da culatra. O calibre está inscrito no lado direito do cano, bem como no lado traseiro do carregador.

RECOMENDAÇÕES

Acaba de receber a sua carabina. Para a proteger da corrosão, lubrificámos as superfícies exteriores e interiores do cano; se preferir, limpe o excesso de óleo com um pano macio, limpo e seco.

Utilize apenas cartuchos disponíveis no mercado do calibre exato da sua arma. Este calibre encontra-se gravado no lado direito do cano, bem como na parte traseira do carregador. Estudámos e fabricámos a sua carabina com os coeficientes de segurança necessários, contudo a WINCHESTER declina qualquer responsabilidade em caso de danos resultantes da utilização de cartuchos que produzem pressões excessivas ou de dimensões não conformes.

A WINCHESTER recomenda a utilização de cartuchos WINCHESTER.

FUNCIIONAMENTO

O princípio de funcionamento linear, extremamente simples, baseia-se na ação manual da peça móvel sob o guarda-mão para a traseira da arma. Sob esta ação, as peças móveis (retém e ferrolho) recuam para a parte traseira da arma e provoca a abertura do mecanismo e a ejeção da cápsula. A mola recuperadora vai ajudá-lo a trazer o conjunto ferrolho e retém para a frente e conduz a um novo cartucho para a câmara.

Uma característica original da carabina consiste no seu sistema de bloqueio rotativo: como os espigões da trava se apoiam na própria parede do cano, a trava forma um conjunto rígido com este último, o que favorece a precisão da carabina. *(Imagem 1)*

O funcionamento linear da sua carabina permite disparar individualmente os cartuchos contidos no carregador mantendo as suas mãos na posição de tiro. Depois do último cartucho ser ejetado, o ferrolho permanece aberto sob a ação da trava lateral. Liberte o ferrolho baixando a trava lateral *(imagem 2)*.

Por razões de segurança óbvias, não se deve introduzir os dedos na janela de ejeção..

SEGURANÇA

A segurança da sua carabina é do tipo transversal. Ela está situada no guarda-mato, atrás do gatilho. A grande superfície do seu botão faz com que seja fácil de operar.

Quando está empurrado para a direita *(imagem 4)*, a arma está em segurança, gatilho bloqueado. Quando está empurrado para a esquerda *(imagem 5)*, surge uma marca vermelha: a arma está pronta para ser disparada.

Tenha o hábito de conservar a sua arma em segurança permanentemente, independentemente de estar ou não carregada. Liberte a segurança apenas no momento em que vai disparar.

CARREGAMENTO

AVISO

DURANTE O CARREGAMENTO DA SUA SXR² PUMP, MANTENHA SEMPRE A BOCA DO CANO APONTADA NUMA DIREÇÃO NÃO PERIGOSA, COM O BOTÃO DE SEGURANÇA NA POSIÇÃO «SEGURANÇA» E MANTENHA OS DEDOS AFASTADOS DO GATILHO. A NÃO-OBSERVÂNCIA DESTES AVISOS PODERÁ CAUSAR FERIMENTOS GRAVES OU A MORTE.

A sua carabina está equipada com um carregador removível de uma capacidade de 3, 4, 9 ou 10 cartuchos em função do modelo e do calibre escolhido.

Um cartucho suplementar introduzido antecipadamente na câmara aumentará a capacidade total da sua arma em um cartucho.

Para carregar a sua arma:

1. Durante o carregamento da sua carabina, mantenha sempre a boca do cano apontada numa direção não perigosa, coloque sempre o botão de segurança na posição «segurança» e mantenha os dedos afastados do gatilho. Abra o mecanismo e assegure-se de que a sua carabina está completamente descarregada, que a câmara do cano está vazia e que o carregador está também vazio, procedendo da seguinte forma:
2. Ejete o carregador da carabina, puxando o retém do carregador, situado na parte de trás do carregador, para trás com a ajuda do dedo indicador. O carregador cairá para a sua mão ou rodará. *(imagem 6)*.
3. Abra completamente o ferrolho puxando o elemento móvel sob o guarda-mão atrás. Mantendo o elemento móvel para trás, empurre a trava lateral para cima para garantir

- a fixação do ferrolho na posição para trás *(imagem 7)*.
- Alimente o carregador colocando um cartucho nos lábios do carregador e depois empurre-o para dentro do carregador, repetindo esta ação até à capacidade total *(imagem 8)*.
 - Coloque o carregador caindo até ao encaixe na caixa de culatra *(imagem 9)*.
 - Solte o ferrolho baixando a trava lateral (imagem2); um cartucho acaba de ser introduzido na câmara.
 - Assegure-se de que o ferrolho está corretamente bloqueado, devendo o ponto vermelho no ferrolho estar alinhado com o que está situado ao nível da janela de ejeção *(imagem 3)*.
 - Ejete o carregador, adicione um cartucho suplementar dentro deste e volte a inserir o carregador no seu compartimento até ficar encaixado.

GATILHO

A sua carabina foi regulada na fábrica para lhe proporcionar um disparo seco, curto e com um peso de saída de cerca de 1,4 kg, contudo compatível com as precauções de segurança mais rigorosas. Reforçamos que não deverá tentar alterar estas definições.

REGULAÇÃO

O nosso objetivo foi conferir à sua carabina uma precisão excecional para uma carabina linear. O modelo Battue inclui uma alça de mira e uma mira regulável em altura transversalmente e é regulado em fábrica a 50 metros com munições WINCHESTER, a apontar da formailustrada *(imagem 10)*

Se habitualmente caça a distâncias ou com munições específicas ou se enquadra a mira de forma diferente, precisará evidentemente de personalizar a regulação da sua arma.

Poderá também ser-lhe útil regular a Distância de Regulação Ótima, segundo a munição escolhida; para este fim, deverá consultar as tabelas de tiro do fabricante.

Seque cuidadosamente o seu cano e escolha um cartucho para disparar. Depois, deite-se e, sem apoiar a carabina num objeto duro, aponte cuidadosamente para uma alvo colocado a distância pretendida, respeitando as regras de segurança. Em função da localização do impacto no alvo, proceda à correção em altura da mira deslocando-a transversalmente. Se o impacto for demasiado alto, elevar a mira em altura. Para efetuar esta operação, comprima primeiro a mira e depois regule a sua altura deslocando o parafuso de regulação *(imagem 11)*; se ele estiver muito para a direita, desloque a mira para a direita usando o parafuso de regulação lateral (e vice-versa), tendo previamente desapertado o parafuso de bloqueio situado à frente da base da mira *(imagem 12)*. Repita o processo até os impactos atingirem o ponto visado. Confirme a afinação da sua regulação disparando pelo menos 3 vezes.

A carabina pode ser equipada com uma mira telescópica colocada na caixa da culatra. Esta possui quatro pontos para a fixação de uma base.

Anualmente, no início da época de caça, efetue um disparo de controlo da regulação da sua carabina.

REGULAÇÃO DA CORONHA

A sua carabina WINCHESTER SXR² PUMP possui um sistema de regulação da inclinação e da vantagem da coronha, o que permite uma adequação perfeita entre a arma e o caçador. Para efetuar esta regulação, dispõe de 5 espaçadores de coronha apresentados separadamente na caixa e de um espaçador de coronha montado de origem na sua carabina.

É possível diminuir ou aumentar a inclinação em cerca de 3,5 mm ao nível do calcanhar da

coronha (acima da chapa de coice) relativamente à inclinação standard. Também é possível modificar a vantagem de 3 mm para a esquerda ou 3 mm para a direita ao nível do calcanhar da coronha relativamente à vantagem standard. Os 6 espaçadores de coronha estão numerados respetivamente 1, 2 e 3 e 1R/1L, 2R/2L e 3R/3L.

Esta numeração encontra-se na zona inferior esquerda de cada espaçador de coronha (*imagem 13*).

O espaçador de coronha n.º 2 é montado na arma em fábrica.

Se a inclinação e a vantagem estiverem adequados, não altere nada.

Se for necessário regular a sua carabina, terá que desmontar a chapa de coice.

Depois, usando uma chave Allen n.º 5 comprida, desaperte o parafuso da coronha e retire o espaçador de coronha (*imagem 14*).

Podem ocorrer diferentes situações:

1. A VANTAGEM DA SUA CARABINA É ADEQUADA, MAS PRETENDE AJUSTAR A INCLINAÇÃO.

- A inclinação é demasiado elevada: coloque o espaçador da coronha 1 na coronha e volte a montá-lo pela ordem inversa à desmontagem.
- A inclinação é demasiado fraca: coloque o espaçador da coronha 3 na coronha e volte a montar pela ordem inversa à desmontagem.

2. A VANTAGEM DA SUA CARABINA NÃO ESTÁ ADEQUADA.

A vantagem está demasiado para a esquerda:

- A inclinação está correta: coloque o espaçador da coronha 2R/2L (com a inscrição 2R para o lado da coronha) na coronha e volte a montá-lo pela ordem inversa à desmontagem.
- A inclinação é demasiado elevada: coloque o espaçador da coronha 1R/1L (com a inscrição 1R para o lado da coronha) na coronha e volte a montá-lo pela ordem inversa à desmontagem.
- A inclinação é demasiado fraca: coloque o espaçador da coronha 3R/3L (com a inscrição 3R para o lado da coronha) na coronha e volte a montá-lo pela ordem inversa à desmontagem.

A vantagem está demasiado para a direita:

- A inclinação está correta: coloque o espaçador da coronha 2R/2L (com a inscrição 2L para o lado da coronha) na coronha e volte a montá-lo pela ordem inversa à desmontagem.
- A inclinação é demasiado elevada: coloque o espaçador da coronha 1R/1L (com a inscrição 1L para o lado da coronha) na coronha e volte a montá-lo pela ordem inversa à desmontagem.
- A inclinação é demasiado fraca: coloque o espaçador da coronha 3R/3L (com a inscrição 3L para o lado da coronha) na coronha e volte a montá-lo pela ordem inversa à desmontagem.

ROSCAS E ACESSÓRIOS

A sua carabina WINCHESTER SXR² PUMP pode ser equipada com uma rosca na boca do cano. Esta rosca permite a montagem de acessórios na extremidade do cano, habitualmente um freio de boca ou um silenciador.

AVISO

UTILIZAÇÃO DE UM SILENCIADOR

A utilização de um silenciador altera sensivelmente o peso do cano e por conseguinte o ponto de impacto da sua munição. Queira controlar este e eventualmente os ajustes como indicado anteriormente no manual de utilizador.

MANUTENÇÃO DA ARMA E PROTEÇÃO OCULAR

Quando dispara com um silenciador, podem libertar-se gases e partículas de pó através da janela de ejeção, no momento da ejeção cápsula. Para sua segurança, é obrigatória a utilização de óculos de proteção adaptados. Escolha sempre um silenciador adequado ao calibre da sua carabina WINCHESTER SXR² PUMP.

Verifique sempre se o silenciador está bem apertado no cano antes de cada disparo.

AVISO

UTILIZAÇÃO DE UM FREIO DE BOCA

A utilização de um freio de boca da marca WINCHESTER não exige, em princípio, a regulação específica da sua carabina. Se utilizar um freio de boca de uma marca diferente da WINCHESTER, o funcionamento da sua carabina WINCHESTER SXR² PUMP deverá ser verificado por um armeiro parceiro da WINCHESTER.

A grande maioria dos freios de boca leva a um aumento do ruído em direção à parte de trás da carabina.

Para sua segurança, é obrigatória a utilização de um sistema de proteção auditiva adaptado. Escolha sempre um freio de boca adequado ao calibre da sua carabina WINCHESTER SXR². Verifique sempre se o freio de boca está bem apertado no cano antes de cada disparo.

MANUTENÇÃO

Para lhe proporcionar total satisfação, a sua carabina exige uma manutenção mínima que poderá ser efetuada por si próprio. A WINCHESTER recomenda a utilização de óleos «Légia Spray», especialmente concebidos para a manutenção das suas armas.

Para uma manutenção mais eficaz, recorra a um armeiro especializado, pelo menos uma vez por ano, para que a sua arma continue a funcionar em plenitude e a sua satisfação se mantenha durante muitos anos.

Quando quiser limpar ou fazer a manutenção da sua carabina, recomendamos que proceda da seguinte forma:

1. Primeiro, certifique-se de que a segurança está acionada, verifique se a arma está descarregada e se o carregador está vazio.
2. Abra o ferrolho até engatar.
3. Através da boca do cano, introduza a sua varinha de limpeza, primeiro com um pano e depois, se necessário, com um escovilhão em latão, ambos previamente embebidos num bom solvente. A limpeza do cano e da câmara consiste essencialmente em eliminar todos os resíduos de pó. Durante esta limpeza, tenha um especial cuidado para não arranhar a boca do cano. Qualquer pancada ou dano que atinja esta parte essencial da sua carabina, poderá ter consequências desastrosas na sua precisão.
4. Após a limpeza do cano, seque-o convenientemente e lubrifique-o com uma película de óleo Légia usando uma flanela apropriada.
5. Passe um pano seco no retém e no interior da caixa da culatra, introduzindo-o no

compartimento do carregador (independentemente do retém estar fechado ou não). Limpe o óleo seco agarrado às paredes e ao transportador do carregador e substitua-o por uma película muito fina de óleo fresco.

6. Passe um pano lubrificado em todas as superfícies metálicas exteriores, certificando-se de que elimina as marcas dos dedos (a transpiração é habitualmente ácida). O bom senso recomenda lubrificar ligeiramente a carabina de cada vez que esta estiver sujeita a condições atmosféricas ou manipulações desfavoráveis.
7. Ocasionalmente, examine o conjunto das peças móveis sob o guarda-mão.
Para conseguir alcançar este mecanismo, retire o guarda-mão da seguinte forma:
 - Com o carregador vazio no seu lugar, abra o retém até ao seu encaixe;
 - Desmonte o elemento móvel sob o guarda-mão usando uma chave Allen de 3 mm. Desaperte o parafuso do guarda-mão (à frente deste) com uma haste de diâmetro 3 mm a colocar nos orifícios da cabeça do parafuso, tendo cuidado para não arranhar o guarda-mão.
 - Faça deslizar o guarda-mão para a frente para o remover e conseguir alcançar o mecanismo (*imagem 15*).
(Nota: o guarda-mão só pode ser removido se o ferrolho estiver aberto).
 - Limpe a mola recuperadora e as outras peças visíveis utilizando um pincel lubrificado muito ligeiramente. Depois, seque as peças com um pano.
 - Para antecipar um longo período sem utilizar a sua arma, poderá lubrificar as peças de forma mais abundante, mas não de esqueça de as limpar antes de voltar a utilizar a arma.
 - A montagem do guarda-mão efetua-se pela ordem inversa à desmontagem. Não se esqueça de abrir o retém antes de o montar novamente. Evite forçá-lo, pois poderá quebrá-lo.
8. A madeira deverá ser limpa usando um óleo de qualidade. A WINCHESTER recomenda a utilização do Légia Spray especial madeiras.
9. Por regra, arrume as suas armas e munições em locais separados e fora do alcance das crianças. A utilização de um cofre-forte WINCHESTER é o ideal.

Coloque a sua carabina num local seco e moderadamente arejado, longe de fontes muito fortes de calor, para que a madeira perca progressivamente a eventual humidade sem se deformar ou rachar.

MANUTENÇÃO OU REPARAÇÃO

Se a sua arma de fogo precisar de uma manutenção ou de reparações, recomendamos que comece por contactar um armeiro profissional, que poderá encontrar no seguinte site: www.winchester.eu



Den Winchester SXR² PUMP som du just har köpt är bara en av många produkter från WINCHESTER. Vapnet fungerar så att man drar bakåt i repeterhandtaget för att öppna slutstycket och kasta ut tomhylsan, Därefter för man repeterhandtaget framåt för att föra in en ny patron i patronläget.

Förutom den genomtänkta konstruktionen tillverkad med modernaste teknik, har din SXR² PUMP följande egenskaper:

- slutstycksspärr som underlättar vid laddning och plundring (*Bild 2*);
- ett länksystem och slutstycke som garanterar felfri funktion med olika ammunitionstyper;
- bakkappa av typ Inflex II;
- en indikator som visar om slutstycket är i låst läge (röd punkt) som sitter i utkastarluckan, och som med ett ögonkast (*bild 3*) bekräftar om så är fallet;
- riktmedel som är anpassade efter jägarens behov.

Dess perfekta balans beror på den uträknade fördelningen av de rörliga delarna, det är de rörliga delarna som gör att man snabbt laddar om vapnet. Detta tillsammans med kvaliteten i den smidda pipan och slutstycket med de 7 låsklackarna (*bild 1*) som gör vapnet så träffsäkert.

Funktionen i din SXR² PUMP har utprovats på fabrik för alla de patroner som finns tillgängliga på den europeiska marknaden.

DIN SXR² PUMP HAR STÄLLTS IN FÖR ANVÄNDNING MED WINCHESTERAMMUNITION, VILKET VI REKOMMENDERAR VI ATT DU ANVÄNDER.

SERIENUMMER OCH MÄRKNING

Ditt vapens serienummer ärpräglat på vänster sida på lådan. Vapnets kaliber ärpräglat på pipans högersida, samt baktill på magasinet.

REKOMMENDATIONER

Du har precis packat upp ditt nya vapen. För att skydda dem mot rost, har vi behandlat pipans yttre och inre delar med rostskyddsmedel; om så behövs, torka av överskottsolja med en mjuk och ren trasa.

Använd bara pålitlig ammunition av rätt kaliber för ditt vapen. Kalibern ärpräglat på pipans högra sida, samt baktill på magasinet.

Vi har konstruerat och tillverkat ditt vapen i enlighet med gällande säkerhetsbestämmelser, men WINCHESTER påtar sig inget ansvar för olyckor som uppstår om man använder patroner av icke standardiserad storlek eller som ger ett gstryck som överskrider det som kommersiellt tillgänglig ammunition ger.

WINCHESTER rekommenderar att du enbart använder ammunition tillverkad av WINCHESTER.

SE



FUNKTION

Funktionsprincipen, som är mycket enkel, är att man drar repeterhandtaget bakåt och sedan framåt. Detta trycker tillbaka de rörliga delarna (slutstyckets delar), och gör att mekanismen öppnar och tomhylsan kastas ut. Returfjädern hjälper till att trycka fram de rörliga delarna som för in en ny patron i patronläget.

Vapnet har ett speciellt system med roterande slutstycke: eftersom låsklackarna på slutstycket går in i och låses mot uttag på pipan bildar slutstycket och pipa en enhet som gör att vapnet får en bättre precision. *(Bild 1)*

Ditt vapen är ett pumphagelgevär, vilket betyder att du kan avfyra patronerna i magasinet efter hand som du utför pumpprörelsen med repeterhandtaget varje gång du vill avlossa ett skott. Slutstycket stannar i öppet läge när det sista skottet har avlossats. För att föra fram slutstycket behöver man bara trycka in spärren till slutstycket *(Bild 2)*. Av uppenbara skäl skall man hålla fingrarna från utkastarluckan.

SÄKRING

Säkringen för ditt vapen är av tvärgående typ. Den sitter på varbygeln bakom avtryckaren. Den stora knappen gör den lätt att använda.

Vapnet är säkrat och avtryckaren är spärrad när man har tryckt säkringen åt höger *(Bild 4)*.

Ett rött band visas när man trycker säkringen åt vänster *(Bild 5)*: vapnet är osäkrat.

Ta för vana att alltid ha ditt vapen säkrat, oavsett om det är laddat eller ej. Osäkra vapnet för när du skall skjuta.

LADDNING

VARNING

NÄR DU LADDAR DIN SXR² PUMP SKALL DU ALLTID HÅLLA VAPNET RIKTAT I EN SÄKER RIKTNING. KONTROLLERA ATT VAPNET ÄR SÄKRAT OCH HÅLL FINGRET BORTA FRÅN AVTRYCKAREN. OM MAN INTE FÖLJER DENNA VARNING KAN DET LEDA TILL ALLVARLIGA SKADOR ELLER DÖDSFALL.

Ditt vapen har avtagbart magasin som kan ta 3, 4, 9 eller 10 patroner beroende på modell och kaliber. Man kan även stoppa i en patron i patronläget och på så sätt öka antalet patroner i vapnet.

Vid laddning av vapnet vill vi speciellt påpeka:

1. **NÄR DU LADDAR DIN SXR² PUMP SKALL DU ALLTID HÅLLA VAPNET RIKTAT I EN SÄKER RIKTNING. KONTROLLERA ATT VAPNET ÄR SÄKRAT OCH HÅLL FINGRET BORTA FRÅN AVTRYCKAREN.**

Öppna slutstycket och se till att vapnet verkligen inte är laddat, att patronläge och pipa är tomt, samt att det inte finns några patroner i magasinet, gör följande:

2. Lossa magasinet genom att dra spärren till magasinet - det sitter baktill på magasinet - bakåt med hjälp av ditt pekfinger. Magasinet faller ner i handen eller öppnas. *(Bild 6)*
3. Öppna slutstycket helt genom att dra repeterhandtaget bakåt. Lås slutstycket i öppet läge genom att trycka slutstyckets spärr uppåt samtidigt som du håller kvar slutstycket i det bakre läget med repeterhandtaget *(Bild 7)*.
4. Fyll på magasinet genom att lägga en patron uppe på kanterna och därefter trycka ner den i magasinet. Fyll på med flera patroner till dess att magasinet är fullt. *(Bild 8)*.
5. Sätt det fyllda magasinet i vapnet och tryck till så att det klickar på plats *(Bild 9)*.
6. Släpp fram slutstycket genom att dra ner slutstyckets spärr *(Bild 2)*. En patron matas

- automatiskt in i patronläget.
7. Se till att slutstycket är ordentligt låst. Den röda punkten på slutstycket skall vara i jämnhöjd med den röda punkten vid utkastarluckan (*Bild 3*).
 8. Ta av magasinet, stoppa i ytterligare en patron och sätt sedan tillbaka magasinet i vapnet.

AVTRYCKARE

Ditt vapen har justerats på fabrik att ha ett kort och distinkt avtryck. Avtryckarkraften är ca. 1,4 kg, vilket är inom de snävaste säkerhetsgränserna. Vi kan inte nog betona hur viktigt det är att du inte försöker ändra dessa inställningar.

JUSTERINGAR

Vi har konstruerat detta vapen så det skall vara exceptionellt träffsäkert.

Modellen Battue för drevjakt har ett siktbånd och korn som kan justeras i höjd- och sidled. Den är skottställd på till 50 meter med ammunition från WINCHESTER om du siktar som på bilden (*Bild 10*).

Om du vanligtvis jagar på andra avstånd eller med speciell ammunition eller om du siktar på ett ovanligt vis, måste du uppenbarligen anpassa inställningarna. Du kanske finner det bäst att skottställa vapnet till ammunitionens optimala skottvidd (OAR - Optimum Adjustment Range).

Gör noga rent loppet, och välj därefter ut en patron för första skottet. Lägg dig därefter ner på skjutvallen och utan att vila vapnet på ett hårt underlag, sikta noga på tavlan som du har ställt upp på det valda avståndet. Glöm inte att följa säkerhetsbestämmelserna. Observera träffen, och ändra kornet i höjd- och sidled om så behövs. Hög kornet om kulan träffar för högt. För att göra det måste man först trycka ner kornet och sedan justerar man det i höjd med ställskruven (*Bild 11*). Om träffen är åt höger skall man flytta kornet åt höger med ställskruven för sidled (och vice-versa). Lossa ställskruvens låsskrub baktill på kornets nederdel (*Bild 12*). Upprepa förfarandet tills dess att träffbilden stämmer överens med sikten. Skjut minst tre skott till för att bekräfta att du har justerat kornet rätt.

Vapnet är förberett för montering av ett kikarsikte. Fyra hål är borrade för montering av kikarsiktet.

Vapnet bör provskjutas innan början på varje jaktsäsong.

JUSTERING AV KOLVEN

Din WINCHESTER SXR² PUMP har ett system för anpassning av kolvens vinkel och lutning så att vapnet passar alla skyttar.

För detta ändamål medlevereras fem distansstycken till kolven, förutom den som är monterad från fabriken.

Man kan minska eller öka vinkeln med 3,5mm räknat vid bakkappan (undertill på bakkappan) jämfört med standardvinkeln.

Man kan även ändra lutningen på kolven med 3 mm åt höger eller 3 mm åt vänster jämfört med standardlutningen.

De sex distansstyckena är numrerade 1, 2 och 3 samt 1R/1L, 2R/2L och 3R/3L.

Numret på distansstycket ärpräglat nere till vänster på varje distansstycke (*Bild 13*).

Distansstycke nr.2 sitter monterad på vapnet redan från fabriken.

Om lutning och vinkel passar dig skall du inte göra några ändringar.

Om du måste göra några ändringar måste du först ta av bakkappan.

Använd sedan en lång insexnyckel (nr. 5) för att lossa skruven som håller kolven och ta därefter av kolv och distansstycke (*bild 14*).

SE

Det kan komma ifråga av flera anledningar:

1. TRÄFFPUNKTEN ÄR BRA, MEN DU VILL ÄNDRA LUTNINGEN.

- Vapnet lutar för mycket: placera distans 1 på kolven och montera i omvänd ordning till demonteringen.
- Vapnet lutar för lite: placera distans 3 på kolven och montera i omvänd ordning till demonteringen.

2. TRÄFFPUNKTEN ÄR INTE TILLFREDSSTÄLLANDE:

Vapnet drar åt vänster och :

- Vapnet lutar inte: placera distans 2R/2L (märkningsen 2R mot kolven) på kolven och montera i omvänd ordning till demonteringen.
- Vapnet lutar för mycket: placera distans 1R/1L (märkningsen 1R mot kolven) på kolven och montera i omvänd ordning till demonteringen.
- Vapnet lutar för lite: placera distans 3R/3L (märkningsen 3R mot kolven) på kolven och montera i omvänd ordning till demonteringen.

Vapnet drar åt höger och :

- Vapnet lutar inte: placera distans 2R/2L (märkningsen 2L mot kolven) på kolven och montera i omvänd ordning till demonteringen.
- Vapnet lutar för mycket: placera distans 1R/1L (märkningsen 1L mot kolven) på kolven och montera i omvänd ordning till demonteringen.
- Vapnet lutar för lite: placera distans 3R/3L (märkningsen 3L mot kolven) på kolven och montera i omvänd ordning till demonteringen.

GÄNGAD MYNNING

Din WINCHESTER SXR² PUMP har en pipa som är gängad vid mynningen. Där kan man montera ett lämpligt tillbehör, vanligtvis en mynningsbroms eller en ljuddämpare.

VARNING

ANVÄNDNING AV LJUDDÄMPARE

Om man monterar en ljuddämpare på vapnet märker man snart att tyngdpunkten har flyttats och att träffpunkten har ändrats.

Provskjut vapnet efter det att du har monterat ett tillbehör, och justera vid behov vapen och riktmedel.

VAPENVÅRD

Om man har en ljuddämpare på vapnet, kan det hända att krutgaser kommer ut genom utkastarluckan när tomhylsan kastas ut. Man skall därför alltid använda sig av skyddsglasögon vid skjutning:

Se alltid till att välja en ljuddämpare som passar till kalibern på din WINCHESTER SXR² PUMP.

Se alltid till att du har skruvat fast ljuddämparen ordentligt innan du börjar att skjuta.

VARNING

ANVÄNDNING AV MYNNINGSBROMS

Om du väljer att montera en mynningsbroms tillverkad av WINCHESTER behöver du i princip inte göra några ändringar på vapnet. Om du väljer en mynningsbroms från en annan tillverkare än WINCHESTER, föreslår vi att du låter en vapensmed auktoriserad av WINCHESTER kontrollera att den fungerar tillsammans med din WINCHESTER SXR² PUMP.

De flesta mynningsbromsar gör att ljudet från skottet slår tillbaka mot skytten.

Man skall därför alltid använda sig av hörselskydd vid skjutning:

Se alltid till att välja en mynningsbroms som passar till kalibern på din WINCHESTER SXR² PUMP. Se alltid till att du har skruvat fast mynningsbromsen ordentligt innan du börjar att skjuta.

VAPENVÅRD

För att du skall få fullt utbyte av ditt vapen måste du göra det underhåll som i och för sig är så enkelt att du själv kan utföra det. WINCHESTER rekommenderar att du använder Légia Spray som är speciellt utvecklad för vapen.

För mer omfattande underhåll bör du låta en vapensmed kontrollera vapnet varje år.

Vi rekommenderar att du gör som följer när du rengör eller utför underhåll på ditt vapen:

1. Innan du börjar måste du se till att vapnet är säkrat, och att ingen ammunition finns i den eller i magasinet.
2. Dra slutstycket bakåt så långt att det stannar i öppet läge.
3. Använd en läskstång, först med en lapp och därefter med en mässingsborste. Lapp och borste måste vara indränkta i vapenolja. Huvudanledningen till att man rengör pipa och patronläge är för att avlägsna alla spår av krutrester. Var speciellt noga med att inte repa mynningen på pipan när du rengör den. Om du slår till eller skrapar emot med denna del av vapnet kan det påverka vapnets precision negativt.
4. Torka pipan noga och stryk på ett tunt lager med Légia-olja när pipan är ren.
5. Torka av slutstycke och insidan av lådan genom att föra in lappen genom magasinuttaget (med och utan stängt slutstycke).
Avlägsna överskottsolja på patronförelaren och sidorna och stryk på ett tunt lager med vapenolja.
6. Torka av alla metallytor med en lätt oljad lapp, var speciellt noga med att torka av fingeravtryck som kan vara sura. Tag för vana att alltid stryka på ett tunt lager med olja varje gång du har haft vapnet ute i dåligt väder.
7. Kontrollera emellanåt de rörliga delarna för eventuella krutrester, och avlägsna dessa vid behov.

Öppna framstocken på följande vis för att komma åt mekanismen:

- Med monterat magasin, dra tillbaka slutstycket tills det stannar i öppet läge;
- Lossa skruven som håller repeterhandtaget med en 3 mm insexnyckel.
- Lossa skruven till framstocken (framför denna) med en 3mm skruvmejsel och dra av den framåt utan att repa framstocken.
- Dra av framstocken framåt för att få tillgång till mekanismen (Bild 15). (obs: framstocken kan bara dras av om slutstycket är i det bakre läget).

Rengör de rörliga delarna och andra delar med en lätt inoljad borste. Torka delarna med en lapp eller ren duk.

SE

- Om du förväntar dig att vapnet inte kommer att användas under en längre tid kan dessa delar få en lite generösare mängd olja, men glöm inte att torka av delarna innan vapnet används.
 - Utför monteringen av framstocken i bakvänd ordning till ovanstående. Se till att dra tillbaka slutstycket innan du börjar monteringen. Tryck inte för hårt på framstocken. Den kan lätt brytas.
8. Trädetaljerna rengörs med olja av god kvalitet. Winchester rekommenderar att du använder Légia Spray för trä.
9. Vapen och ammunition skall alltid förvaras åtskilda, utom räckhåll för barn. Vi föreslår att du använder ett av WINCHESTERS vapenskåp för detta ändamål.
- Förvara ditt vapen på en torr plats med lagom luftväxling, borta från starka värmekällor, så att trädetaljerna kan torka långsamt utan att de spricker eller förlorar formen.

UNDERHÅLL ELLER REPARATION

Om ditt vapen är i behov av underhåll eller reparationer rekommenderar vi att du i första hand kontaktar en auktoriserad vapensmed. Du kan hitta en sådan på www.winchester.eu



STAY TRUE *

WINCHESTER®

RIFLES AND SHOTGUNS

Browning International S.A.
Parc Industriel des Hauts-Sarts • 3^{ème} Avenue, 25 • B - 4040 Herstal

* Des moments vrais / WINCHESTER® trademarks licensed from Olin Corporation